

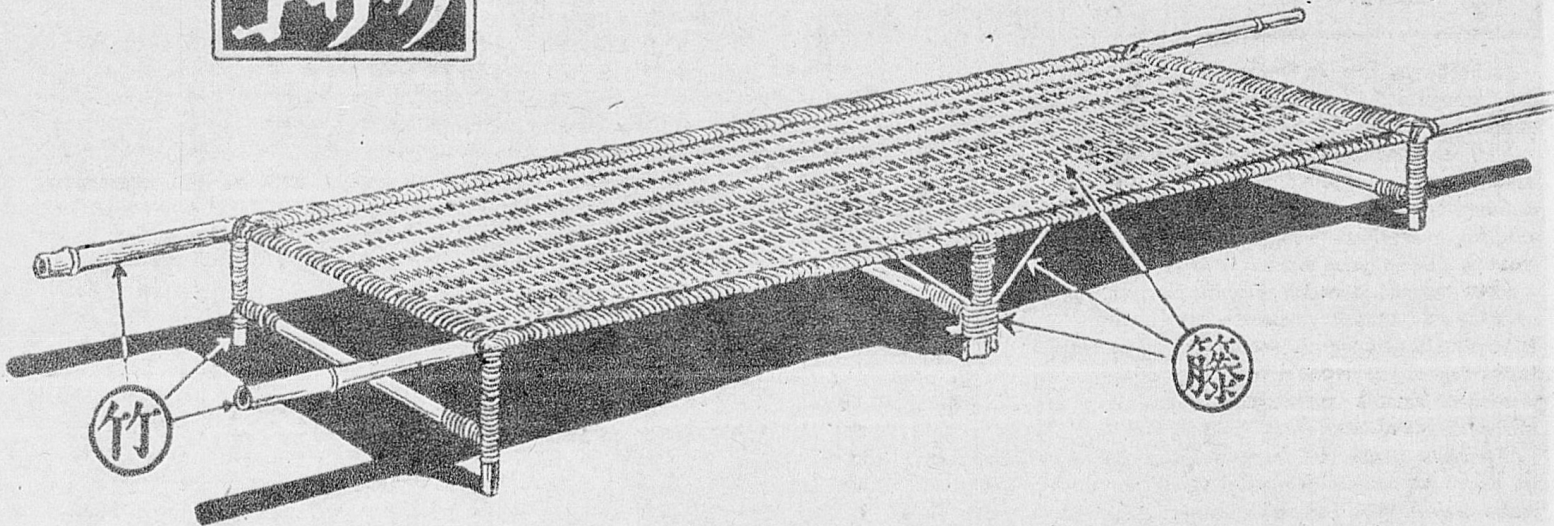
# Djawa Baroe



24

# BAHAJA... SIAP SEDIA

TONARI<sup>2</sup> KUMI — ROEMAH<sup>2</sup> SAKIT — KANTOR<sup>2</sup> — SEKOLAHAN<sup>2</sup> — TOKO<sup>2</sup> DLL.



Pandjang Badan . . . . .	1.80 Meter
Pandjang Gagang . . . . .	0.40 „
Lebar. . . . .	0.60 „
Tinggi . . . . .	0.20 „



# Wahido Shoten



1188 - 1208  
dan 1322 KOTA

KALI BESAR BARAT 29.  
DJAKARTA-KOTA.

POERWODINATAN KOELON II No. 6 — TELEPON 1276 — SEMARANG



# SEBELOEM MENTJAPAI KEMENANGAN JG. BOELAT, SEKALI-KALI KITA TA'KAN MELETAKKAN SENDJATA

## Oetjapan Saikoo Shikikan

Pada hari peringatan Perang Asia Timoer Raja genap tiga taioen.

Menjamboet „Hari peringatan petjahnja Perang Asia Timoer Raja” jang ketiga kalinja, Saikō Shikikan telah mengoemoemkan oetjapannya sebagai dibawah ini oentoek menjatakan ketetapan hati Balatentera hendak menjelesaikan Perang Asia Timoer Raja ini.

Berhoeboeng dengan menjamboet „Hari peringatan petjahnja perang Asia Timoer Raja” jang ketiga kalinja ini, maka saja hendak mengoetjapkan sepatah doea patah kata oentoek melahirkan pendapat saja.

Adapoen jang sangat diharap-harapkan oleh Dai Nippon Teikoku ialah segala negeri hendaklah saling bergotong-rojong dan bantoe-membantoe sedang masing-masing mempoenjai kedoeoekan jang selajaknja, sehingga dengan demikian dapatlah diwoedjoedkan keamanan doenia jang berdasarkan peri kemoesiaan.

Akan tetapi, Amerika, Inggeris dan negeri-negeri sekoetoenja jang bermaksoed hendak menentoekan kekoesaannya sendiri didoenia seloeroehnja, sehingga soesoenan masjarakat dan tata-tertib dikalangan negeri-negeri itoe dapat dikoesainja dengan sewenang-wenang, teroesmeneroes hendak merampas dan memeras di Asia Timoer seperti selama berabad-abad jang lampau.

Demikian poela Dai Nippon Teikoku-poen menghadapi antjaman jg. hebat dalam kehidoepannya. Oleh karena keadaan demikian itoe, maka Dai Nippon Teikoku melaksanakan tjita-tjita sedjak berdirinja negeri dengan djalan damai, soepaja mengetjap bahagia bersama dengan negeri-negeri didoenia seloeroehnja dalam oesaha melaksanakan kemakmoeran bersama.

Walaupun demikian, Amerika, Inggeris dan negeri-negeri sekoetoenja jang angkara moerka itoe, memaksa negeri-negeri dan bangsa<sup>2</sup> di Asia Timoer Raja termasuk djoega Dai Nippon Teikoku mendjadi boedaknja. Itoelah sebabnja maka Dai Nippon Teikoku bangkit serentak dan mengangkat sendjata oentoek mempertahankan kepentingan dan kemadjoean Dai Nippon Teikoku serta Asia Timoer Raja. Dalam pada itoe, tepat pada waktoe hampir teroesirnja kekoesaan Amerika, Inggeris dan Belanda dari benoer Asia Timoer Raja, jaitoe berkat perdjoeangan mati-matian jang dilakoekan oleh pahlawan-pahlawan Balatentera Dai Nippon jang setia dan gagah berani itoe, maka negeri<sup>2</sup> dan bangsa<sup>2</sup> di Asia Timoer Raja telah bersoempah dengan soenggoeh-soenggoeh hati akan sehidoep-semati dengan Dai Nippon Teikoku dan berdiri tegak menghadapi Amerika, Inggeris dan Belanda dalam garis pertemporan jang sama. Tentang hal itoe dapatlah dikatakan bahwa negeri-negeri dan bangsa<sup>2</sup> di Asia Timoer Raja telah tegoh kejakinannya bahwa djalan kearah kemerdekaan dan kebebasan tidak

lak dapat diboea djika tidak terlebih dahoeloe dihapoeskan penindasan dan pemerasan jang dilakoekan oleh Amerika, Inggeris dan Belanda itoe.

Pada waktoe jang lampau Dai Nippon Teikoku telah menoenjoekkan boekti jang senjata-njatanja dalam oesahanja melaksanakkan kemakmoeran bersama di Asia Timoer Raja, jaitoe baik dalam oesahanja oentoek memerdekakan Birma dan Filipina, maoepoen dalam oesahanja oentoek mengembalikan daerah-daerah konsesi dan menghapoeskan hak-hak loear biasa jang mengadakan pengadilan konsesi dinegeri Tiongkok. Lagi poela, Dai Nippon Teikoku dalam taioen jang laloe telah memakloemkan kepoetoesan permoesjawaratan Asia Timoer Raja jang oentoek selamalamanja tak dapat dioebah itoe kepada seloeroeh doenia, dan kini memakloemkan poela Perkenanan Kemerdekaan Indonesia dikemoedian hari.

Sebenarnya peperangan Asia Timoer Raja ini ialah Perang Soetji oentoek membela dengan bersama-sama tanah Asia Timoer Raja bagi pendoeoek seloeroeh Asia Timoer Raja. Masing-masing negara dan bangsa di Asia Timoer Raja, dibawah Lambang Kemoeliaman jang maksoednja ialah membela dan mempertahankan kekoesaan negara dan kemerdekaan bangsa baginja sedang melakoekan peperangan dengan gagah perwira oentoek membinasakan moesoeh kita, Amerika, Inggeris dan Belanda jang memimpi-mimpikan keadaannya pada waktoe jang telah lampau jaitoe jang memaksa menindas dan memperboedakkan Asia Timoer Raja serta melakoekan perboeatan dengan sewenang-wenang dan jang kini tergesa-gesa mengadakan serangan lagi terhadap Asia Timoer Raja.

Kewadajiban membela tanah Djawa choesoensja jang diserahkan kepada pendoeoek diseleroeh Djawa jang telah bangkit oentoek memadjoekan diri dalam garis depan Perang Soetji sedemikian ini, bahkan kewadajiban membela Asia Timoer Raja oemoemnja tidaklah ada jang lebih penting dari pada dizaman sekarang. Pada masa sekarang pendoeoek di Djawa dengan mempersatoekan diri seboelat-boelatnja bekerdja segiat-giatnja oentoek membela Tanah Airnja dan oentoek memperbanyak hasil boemi, serta mereka soenggoeh-soenggoeh insaf akan harganja sebagai bangsa Asia Timoer Raja dan merasa bangga tentang hal itoe.

Pada waktoe jang baroe laloe ini dengan rasa kegembiraan atas perboeatan Kamikaze Tokubetsu Kōgeki-tai, maka pemoeda-pemoeda Madioen Shū jang djoemlahja lebih dari 400 orang, meminta soepaja disoesoen Barisan Berjibaku jang berani mati. Selandjoetnja pemoeda-pemoeda Moeslimin jang djoemlahja lebih dari 400 riboe orang bangkit dengan serentak serta menjoesoen Barisan Hizboellah dan akan terdjoen kedalam peperangan sampai pada akhirnya.

Saja berharap soepaja pendoeoek diseleroeh Djawa lebih-lebih lagi memoesatkan dan memboelatkan tenaganja dikemoedian hari serta menjerboekan dirinja oentoek mentjapai kemenangan akhir dalam peperangan Asia Timoer Raja ini hingga pada hari Amerika, Inggeris dan Belanda menjerahkan diri dengan tidak mengadakan perdjandjian soeatoe apapoen djoega dan kita tidak akan meletakkan sendjata walaupun peperangan ini akan berlakoe 100 taioen lamanja.

### 大東亞戰爭三周年記念日に

## 最高指揮官談

大東亞戰爭勃發第三周年記念日を迎へ、最高指揮官は左の通り談話を發表し、大東亞戰爭完遂に邁進する軍の決意を披瀝した

大東亞戰爭勃發第三周年記念日を迎ふるに當り、所懐の一端を述べんとす、抑々帝國の衷心より希望する所は万邦各々その處を得て相依り相扶け以て道義に基く世界平和を實現せんとするにあり、然るに米英及びその與國は世界に自己の覇權を確立し以て國際秩序を自家築籠中のものたらしめんとし、過去數世紀に互り東亞の侵略と搾取とを重ね帝國もまたその生存に重大なる脅威を受く、ここにおいて帝國は万邦共榮の樂

を嘗にする肇國の精神に則り平和の裡に事態を調整せんとせしが、米英及びその與國は不遜傲慢にして敢て帝國を含む東亞の諸國家及び諸民族に隸屬を強ひんとす、これ帝國が帝國並に東亞の自存自衛の爲決然起ちて干戈を取りし所以なり

而して忠勇なる皇軍幾多將兵の奮戦力闘により米英勢力が東亞より駆逐せられんとするや、東亞の諸民族は欣然として帝國と共生共死を誓ひ、米英對する共同の戦列に立ちたるは畢竟米英の壓制と侵略とを排除するに非ざれば東亞の自由と解放の途拓かれざるを確信したるが爲なり、竊に帝國は東亞共榮の美をビルマ及び比島の獨立建國に將又中國の租界返還、治外法權撤廢等に於て具体的に實現すると共に、昨年萬世不易の大東亞宣言を中外に戦明し、更に今般、將來東印度民族の獨立を認容すとの聲明を發したり、實に大東亞戰爭は全東亞民族の共同防衛の聖戰にして、大東亞の天地に搾取と

獻酬を強ひ傍若無人に振舞ひたる昔日の夢を追ひ再び屈辱せんと焦慮しつつある米英對し大東亞諸國家及び諸民族は國家の主權、民族の獨立を堅持といふ崇高なる加戰のもと堂々滅敵の軍を進めつつあり

斯かる聖戰の第一線に振ひ起つ全ジャワ住民の有するジャワ防衛、延ては大東亞防衛の責務今日より大なるはなし、今や全ジャワ住民は大東亞民族なりとの烈々たる自覺、自負のもと打つて一丸となり防衛に増進に敢闘しつつあり、今回マデウン州下四百余の青年、神風特別攻撃隊に感動し自爆決死隊結成を志願す、更に四十余方の回教青年團起し回教挺身隊を結成、大東亞戰爭を戦ひ抜かんす、此等全ジャワ住民の決意たるや大東亞の爲、本職の最も同聲に堪へざる所なり  
願はくは米英無條件降伏の日迄假令交戦百年の永きに亙るとも断じて戦を收めず、今後益々一致團結以て大東亞戰爭完遂に挺身せんことを



# HASIL KEMENANGAN OEMOEM

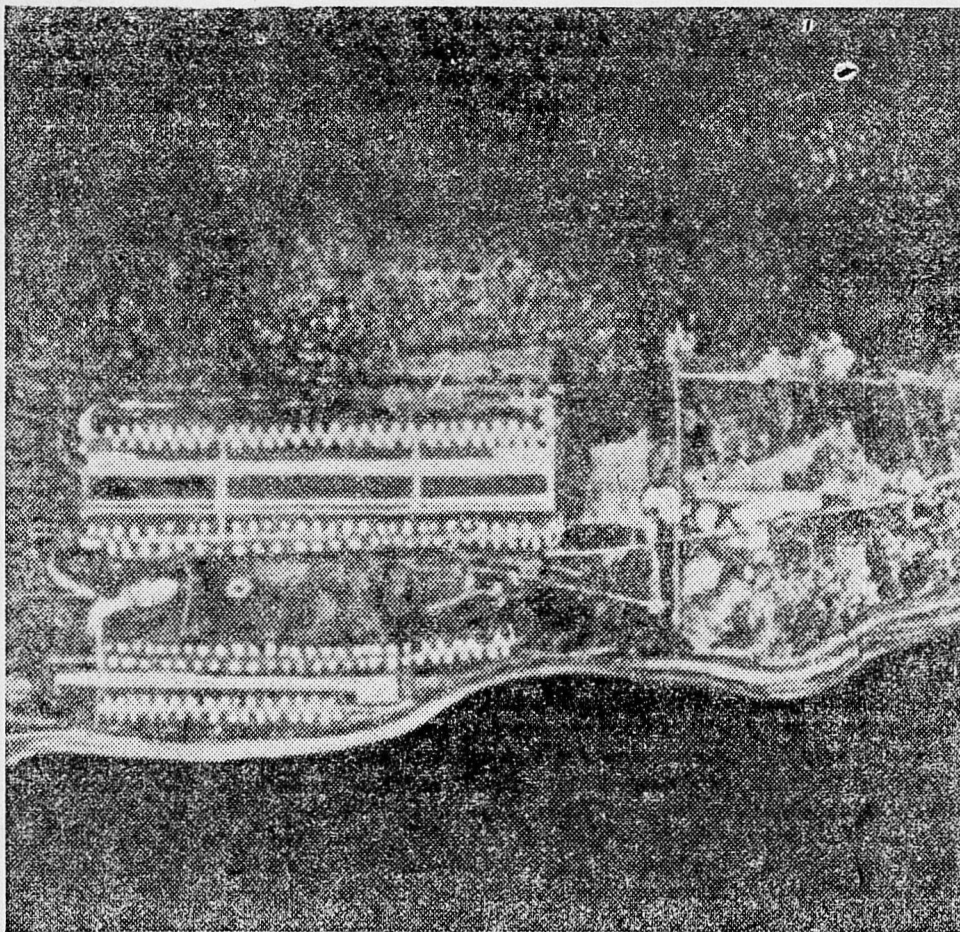
## JANG

# GEMILANG DALAM SETAHOEN

Djika kita menghimpoenkan hasil kemenangan jang telah di-oemoemkan oleh Daihonëi dalam setaheen j.l., jaitoe sedjak tg. 1 Desember taheen j.l. sampai tg.

30 Nopember taheen ini adalah sebagai daftar jang diterakan pada penghabisan karangan ini. Sebagai kebiasaan dalam soeatoe peperangan, maka soeatoe pihak

adakalanja berada didalam keadaan bertahan jang negatip, adakalanja berpaling kedalam keadaan bertahan jang aktip, dan adakalanja berpaling poela kedalam keadaan bersikap menjerang jang sangat aktip. Selama setaheen jang achir ini, kita mentjadang waktoe berse-dia oentoek menjamboet masa jang akan datang, dimana kita akan bersikap menjerang atas persatoean diantara medan pe-rang terkemoeka dengan belak-gang garis peperangan sambil kita menahan hati meskipoen kita hadapi kedjadian-kedjadian jang menjedihkan hati kita se-perti di Saipan, Tinian dsb. Pengoerbanan Saipan dan Tinian adalah soeatoe „Masa dalam ke-adaan bertahan jang negatip” bagi kita. Setelah pasoeakan-pa-soeakan kita di Morotai melakoe-kan penjerboean setjara ter-djoen ketengah-tengah pasoeakan moesoeh dengan mengajoenkan pedang, maka wadjah pertem-poeran dilaoetan Tedoeh laloe moelailah menampakkan sifat „Bertahan jang aktip”, sehingga moesoeh mengalami kegagalan jang penting sekali dalam men-djalankan siasat perangnja. Te-tapi Kidoo Butai ke-58 moesoeh jang tjongkak itoe masih djoega menganggap kekoeatan Balaten-tera Dai Nippon sebagai terlam-pau ketjil sehingga ia berani bertindak setjara membabi boe-ta. Pada sa'at itoelah kegoesaran



Lapangan terbang moesoeh di Morotai jang bergegar dibawah serangan hebat kita. (Tampak sebagai titik poetih<sup>2</sup> ialah djedjeran hangar jg. dilindoengi).

わか強襲に戦くモロタイ飛行場(白点は掩体格納庫の列)

### 赫々たる一年間の綜合戦果

昨年十一月一日以降、本年十一月三十日まで一ケ年間、大本營より發表された戦果を綜合してみると以下の如くである。戦争の相窺の常として、時には消極的守勢に移り、また積極守勢に轉り、三轉して積極的攻勢にも出る。われ等はこの一年の間に、サイパン、テニアン<sup>2</sup>の悲報に耐へつゝ、前線、銃後一丸となつて來るべき攻勢への時を稼いでゐた。サイパン、テニアン<sup>2</sup>の犠牲は正に消極的守勢の時代であつた。そしてモロタイの果敢なる斬込隊の活躍の裡に、第二

期の積極守勢の相を轉じたり、醜敵をして作戦上重大なる蹉跌を喫せしめた。而もなほ驕る米第五十八機動部隊の、あまりにも皇軍の威容を過小評價した盲動に達して、ソロモン作戦以來内線作戦に隠忍しつづけて來た陸海空軍の憤慨は活火山の如く爆発したのである。台湾沖、レイテ沖海空戦の赫々たる戦果がこれである。即ち各種艦船、撃沈二四〇隻、撃破二五〇隻、飛行機撃墜五、九一一機以上、撃破一、三七九機以上となつた。いまこれを月別および艦種別に集計してみると別表の通りである。

註：表中△印は以上



# HASIL KEMENANGAN OEMOEM DALAM SETAHOEN

		Th. '03	Th. '04	Pebr.	Maret	April	Mei	Djoeni	Djoeli	Augt.	Sept.	Okt.	Nop.	Djoemlah	
		Des.	Djan.												
Kapal indoek.	Ditenggelamkan.	4	—	1	—	—	—	2	—	—	—	22	5	34	77
	Diroesakkan.	1	—	2	1	2	—	6	—	—	3	23	5	43	
Kapal penempoer.	Ditenggelamkan.	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	2	1	7	26
	Diroesakkan.	1	—	—	2	—	—	2	—	—	—	8	6	19	
Kapal pendjeladjah.	Ditenggelamkan.	6	—	4	2	1	1	6	—	—	1	8	9	32	64
	Diroesakkan.	3	—	2	—	—	—	7	—	—	1	11	2	26	
Kapal peroesak.	Ditenggelamkan.	—	—	2	—	—	—	4	2	—	2	7	4	21	41
	Diroesakkan.	3	—	4	—	1	2	2	3	1	—	3	1	20	
Tidak diketahoei matjamnja.	Ditenggelamkan.	1	—	3	—	—	—	1	—	—	3	—	—	8	38
	Diroesakkan.	1	—	1	1	1	3	1	—	—	3	16	3	30	
Kapal pengangoet.	Ditenggelamkan.	* 24	5	3	1	2	3	3	2	2	2	* 12	15	* 74	* 168
	Diroesakkan.	34	2	12	—	—	—	15	—	—	4	6	21	94	
Sekotji torpedo.	Ditenggelamkan.	5	3	12	4	—	2	—	—	—	—	—	5	31	40
	Diroesakkan.	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	5	9	
Lain-lain.	Ditenggelamkan.	2	1	—	1	—	7	—	—	—	14	—	2	27	36
	Diroesakkan.	2	1	1	—	—	3	—	—	—	2	—	—	9	
Djoemlah.	Ditenggelamkan.	43	9	25	8	3	13	18	5	2	22	* 51	41	* 240	* 490
	Diroesakkan.	46	3	22	5	6	8	33	3	1	13	67	43	250	
Pesawat terbang.	Ditembak djatoeh.	* 469	* 1063	* 1107	* 218	* 199	159	742	235	122	474	879	244	5911	* 7290
	Diroesakkan.	12	* 31	* 103	57	48	67	100	169	284	162	172	174	1379	

(Tanda \* berarti lebih dari angka itoe).

pasoean oedara dari Angkatan Darat dan Angkatan Laoet kita jang sedjak siasat perang di Salomon selaloe menjabarkan diri dalam siasat-perang-garis dalam itoe laloe meletoeslah bagaikan goenoeng api. Woedjoednja ialah hasil kemenangan gemilang jang diperoleh dalam pertempoeran laoet dan oedara didekat Taiwan dan didekat Filipina. Jaitoe 240 kapal perang d.l.l. kapal ditenggelamkan, 250 kapal perang d.l.l. kapal diroesakkan. Lebih dari 5.911 boeah pesawat terbang ditembak djatoeh dan lebih 1.379 boeah pesawat terbang diroesakkan. Djika hasil kemenangan itoe dibagi-bagi atas tiap-tiap boelan dan tiap-tiap djenis kapal, maka ternjata seperti daftar diatas ini.

飛行機	擊破	擊墜	合計	その他		魚雷艇		輸送船		艦種未詳		驅逐艦		巡洋艦		戰艦		航空母艦		昭和六年 同九年 三月 一月
				擊破	擊沈	擊破	擊沈	擊破	擊沈	擊破	擊沈	擊破	擊沈	擊破	擊沈	擊破	擊沈	擊破	擊沈	
	12	△ 469	46	43	2	2	1	5	34	24	1	1	3	3	6	1	1	1	4	三月
	△ 31	△ 1063	3	9	1	1		3	2	5										同九年
	△ 103	△ 1107	22	25	1			12	12	3	1	3	4	2	2	4			2	1
	57	△ 218	5	8		1	1	4		1	1				2	2			1	三月
	48	△ 199	6	3			2		2	1		1			1				2	三月
	67	159	8	13	3	7		2	3	3		2			1					三月
	100	742	33	18				15	3	1	1	2	4	7	6	2	2	6	2	三月
	169	235	3	5					2			3	2					1		三月
	284	122	1	2					2			1								三月
	162	474	13	22	2	14			4	2	3	3	2	1	1				3	三月
	172	879	67	51					6	12	16		3	7	11	8	8	2	23	22
	174	244	43	41		2	5	5	21	15	3		1	4	2	9	6	1	5	5
	△ 1379	△ 5911	250	240	9	27	9	31	94	74	30	8	20	21	26	38	19	7	43	34
	△ 7290		△ 490		36	40		△ 168	38		41	64	26	26	77					計總



# SERDADOE AMERIKA BANJAK JANG GILA

Sebeloem kemedan perang soedah di-  
hinggapi rindoe kekampoeng halaman

Perdjoerit kita jang dengan tenang terdjoen kedalam bahaya maot dengan perasaan djernih-moerni dan serdadoe Amerika jang bergila-gila terpaot kepada hidoep dengan soera mengerang-erang mengoetoe peperangan..... disitoe poen terboekti perbedaan sifat diantara jang akan menjapai kemenangan achir dengan jang akan kalah belaka. Ketakoetan, rindoe kepada kampoeng halaman, terpaot kepada hidoep, mengenggani perang dan penjakit saraf..... proses jang menjedihkan, tetapi jang semestinja itoe, tampak djelas dalam madjallah Collier (tg. 23 September). Karena pertempoeran di Filipina pada achir ini jang dapat di baratkan sebagai „Neraka-romoet” bagi mereka, makin mendalam kiranja rasa enggan dan bosan peperangan. Tetapi disini kita sekadar menilik angka-angka sampai moesim goeoger.

Terlebih dahoeloe madjallah tersebut mengeloeh, bahwa peperangan sekarang ini berlainan sekali dengan perang doeloe, dimana Amerika mengambil bagian dengan gembira dan didalam soeasana segala kemewahan. Tetapi peperangan sekarang ini adalah jg. mengenai bangoen-robohnja nasib Amerika. Meskipoen demikian terasa amat kekoerangan kesoenggoehan pada rajat, poen katanja semangat dari tentera amat rendah. Sebagian besar dari pada serdadoe soedah dihingapi lara merindoekan

kampoeng halaman pada waktoe sebeloem berangkat kemedan perang. Mereka sama tidak soeka, sekalipun baroe latihan sadja, semoeanja ingin lekas menanggalkan pakaian uniform. Soedah tidak heran lagi, kalau mereka jang demikian soedah berada di medan perang terkemoeka, lantas bertoeeroet-toeroet terdjeroemoes kedalam keadaan penjakit saraf. Pihak berwadajib pada Tentera siboeok benar oentoek mengobati mereka itoe. Kepada mereka jang penjakitnja masih ringan, diberi obat penawar, laloe mereka disoeroeh tidoer njenjak l.k. 48 djam. Dan djika beloem djoega berhasil dengan tindakan itoe, maka baroelah mereka jang demikian dikirim kembali kegaris belakang. Seorang dokter militer Amerika berhasil baik oentoek menjemboenjikan penjakit itoe dengan moesik. Keadaan perasaan serdadoe Amerika jang mendjadi baik kembali dengan diboedjoe ki njanjian itoe roepanja tiada banjak bedanja dengan anak baji. Diantara mereka jang tiba-tiba djatoeh dalam keadaan sakit sematjam itoe digaris pertempoeran terkemoeka, 30-40% dapat dikirimkan lagi kemedan perang terkemoeka, tetapi 20-30% jang lain ditjap sebagai „ta' tertahan akan pertempoeran”, laloe dipindahkan kelapang oeroesan kemiliteran jang bersifat pembantoe sadja. Tetapi seperti diatas ini masih termasuk kedalam golongan jang baik. Kalau 50% jang lain lagi, soe-

dah tiada akal lagi selain dari pada mereka dikirim kembali kebelakang oentoek diberi pengobatan dari soedoet keahlian. Soedah barang tentoe kepada orang jang otaknja soedah miring, tidaklah dapat diserahkan sendjata. Bahwasanja dalam tentera Amerika, tiap-tiap tahoen tidak sedikit serdadoe jang dibebaskan dari kewadajiban kemiliteran, tetapi jang menarik perhatian ialah 1/15 diantara mereka disebabkan penjakit saraf. Tahoen jang laloe misalnja, tiap-tiap boelan sedjoemlah serdadoe jang amat besar ialah 85.000 orang membantodjiri perkampoengan si-sakit-saraf tentera sebagai pasiën.

Walaupoen angka-angka dalam tahoen ini beloem dihimpoenkan, tetapi njatalah bahwa djoemlah pasiën djika dibandingkan dengan angka tahoen j.l. sedikitnja bertambah 2 kali berlipatganda dikalangan serdadoe Amerika dan 5 kali berlipatganda dikalangan serdadoe negro.

Sedjak petjah peperangan sampai achir boelan September, serdadoe Amerika jang telah mendjadi orang-gila belaka terhitoe 4.000.000 orang banjaknja. Dan 5.700.000 orang jang dalam keadaan sakit berat jang memerloekan pengobatan dalam tahoen jang laloe. „..... maka dapatlah dipastikan bahwa soal terseboet mendjadi soal jang amat penting bagi tentera Amerika!” Demikianlah madjallah tadi mengambil kesimpoean.

## 出征前から懐郷病

### 狂人の多い米國兵

澄み切つた氣持で從容と死地に赴く皇軍と、半狂人の形で生に執し戰爭を相つてゐる敵米兵の呻き聲にも最後に勝つものと敗れるものとの姿がはつきりと現れてゐる、恐怖、懐郷、生への執着、厭戰、そして精神病—この情ない必然の過程が雑誌コリアー（九月二十三日）のなかでまざまざと露呈されてゐる、かれらにとつて戦地獄にも響へられる最近の比島戦によつて戦争嫌悪感さらさら深刻化したことであらうか、とりあへず今秋までの数字を見よう 同誌はまづ前大戦への花やかで陽氣な参戰に比

し今次の戦争は米國の興廢に関するものであるにもかゝらず、國民は眞剣味を缺き軍の士氣も極めて低調だと慨いてゐる、軍人の大部分は出征前から懐郷病にかゝり、訓練さへ嫌がつて一日も早くユニホームを脱ぎたかつてゐるが、こんな連中の環線へ行つて次から次へと精神的発作を起すのは別に不思議ではない、當局はその治療に大量で初期のものには鎮靜剤を與へて四十八時間ぐつすり眠らせ、それでもいけないとなつて後方へ送還といふことになる、ロウザー軍醫大尉は音楽治療をやつて好結果を得た、歌でなだめられて機嫌を癒すなど、米兵の心的状態は赤ん坊と大差ない。戦線で発作を起した患者の三、四割は何とか應急治療で再び戦線へ突出することが出来るが、他

の二、三割は戦線に耐へ得ずとの烙印を捺され補助的軍務に廻される、それなどはいふ方で、残りの五割となると後方へ送り還して専門的治療を施すより外に手が無い、氣狂ひに刃物で、精神病兵に武器を持たすわけには行かぬのである、軍では色々の理由のため毎年兵役免除となるものが少くないが、その十五分の一は実に精神病收容所へ毎月八万五千人といふ龐大な兵員が患者として雪崩込んだ、今年の数字はまだ集計されてゐないが、昨年と比し少くとも米人は二倍、黒人は六倍の患者数を出してゐる。開戦してから九月末現在まですでに狂人となり果てた米兵四百万、昨年中に専門的治療を要した重症患者五百七十万「正しく米軍の重大問題なりと断じ得べし」と同誌は結論してゐる。



# MOELOET DAN KENJATAAN BERBEDA DJAOEH!

*Isi sebenarnya dari tipoe-lantjoeng kita melibat di Perantjis.*

Dari oedara mereka memberikan bom-bom dengan tiada membeda-bedakan soeatoe apa pada tanah bangsa lain dan mengindjak-indjaknja dengan sepatoenja jang tjemar itoe. Tetapi, jang dioetjapkan oleh tentera Amerika/Inggeris jang hendak mendjadjah negeri orang lain, ialah senantiasa: „Membebaskannja dari pada penindasan Djerman”. Mereka bergila-gila dalam ichtiarnja oentoek menimboelkan rasa bentji kepada Djerman. Mereka berdjandji kepada pendodoek ketenteraman dan perdamaian..... Tetapi jang mengoepas penipoean dan kelantjoengan jang sebenarnya ialah angka-kenjataan jang dingin. Menoeroet kawat-kawat dari negeri asing pada achir ini, maka ditjeriterakan tentang keadaan jang menjedihkan di Perantjis, setelah dimasoeki oleh tentera Amerika/Inggeris, sebagai berikoet:

Roemah kediaman jang telah roesak karena datangnya tentera Amerika/Inggeris berdjoemlah 600.000 boeah. Keroegian dilapang kereta api: 18.075 mil rel dan 170.000 boeah wagon. Keroesakan mobil-mobil telah berdjoemlah 33.000 boeah. Bahwasanja Perantjis memboetoeahkan 75.000 ton barang-barang indoesteri dalam 8 boelan jang akan datang, tetapi emas simpanan oentoek membeli barang tadi tinggal sedjoemlah jang hanja dapat membeli 25.000 ton sadja, djadi 1/3 dari pada jang diboetoeakkannja. Demikian dapat digambarkan

moendoer dan lajoenja indoesteri. Dan dianggap orang, bahwa oentoek mengembalikan kekoetaan prodoeksi didalam negeri, maka ia memerloekan sedikitnja 6 tahoen lamanja. Tetapi siapakah jang nanti mengerdjakan itoe? Tidak lain daripada modal, rentjana dan kekoesaan Amerika/Inggeris semata-mata! Dengan djalan demikian tentoe nanti sedjarah Perantjis jang penoeh kehormatan itoe poen menoetoep halaman jang penghabisan dan semangat berdiri bebas akan lenjap belaka oentoek selamalamanja..... Begitoelah Perantjis sendiri sedang terdjeroemoes kedalam perasaan jang sangat sedih dan mengchawatirkan. Dengan dihadapi kenjataan jang demikian, rasa bentji dari ra'jat Perantjis terhadap Djerman sekali-kali tidak berkobar sebagaimana dikehendaki oleh pihak anti-As, malahan soedah semestinja makin mendalam rasa-anti-Sekoetoe dari ra'jat dilingkoengan peperangan jang telah ditimpai pemboman setjara membabi boeta jang ganas-kedjam. Dan karena disebabkan bentjana perang, soal pengangkoetan sangat terdesak sehingga harga barang keperluan sehari-hari mendjadi mahal dan naik setinggi-tingginja. Sebaliknja tentera Amerika/Inggeris dan perdagangan-gelap meradjalela diseloeroeh negeri. Perbandingan diantara soeasana dibawah pemerintahan Djerman, dimana se-

moea ra'jat dapat hidoep damai dan melangsoengkan pekerdjaan dengan tiada berhalangan, dengan soeasana jang mereka sedang hadapi, ialah kekeroetan dan kekoetiran, adalah pengadjaran jang njata sekali bagi ra'jat, lebih dari pada seriboe satoe matjam propaganda.

Pada beberapa waktoe jg. lampau, djoeaga terhadap Djawa moesoeh kita telah mentjoba menjiarkan soerat-sebaran dengan djalan mentjoeritjoeri. Katanja: „Toenggoelah sedikit waktoe. Amerika akan membawa sorga doenia, dimana penoeh kemampoean makanan dan pakaian”. Mereka mengoeloerkan tangan-lantjoengnja kepada bangsa Indonesia dengan setjara memboedjoeok anak ketjil. Akan tetapi ra'jat Indonesia soedah tahoe, bahwa jang diangkoet kemari dengan pesawat-setannja itoe ialah bom-bom, jang dengan tiada segan-segan dilemparkannja kepada tanda Palang-merah sekalipun dan kepada segala-galanja. Lagi poela jang dimoeat dalam bargas-pendaratnja itoe, boekankah hanja senapan mesin jang akan menembak, memboenoehi sampai-sampai kaoem perempoean dan anak ketjil dengan tiada kasihan sedikitpoen? Bagaimanakah bentoek djandji jang manis-manis pada moeloetnja itoe dilaksanakan mereka di Perantjis? Haroeslah kita mengoepas setjara habis-habisan oentoek mengetahoei machiavellisme mereka dan sifat sebenarnya dari pada mereka sebagai raksasa-kedji itoe!!

## 口先と事實大違ひ 佛國に見る謀略の正體

空から無差別爆撃の洗禮を興へ地上はその泥靴で踏み躪りながら米英軍が他の國土へ侵入した場合に唱へるお題目は常にドイツの壓制よりの解放である、對獨憎惡感を煽り立てることに躍氣となり民衆に秩序と平和を約束するかれらの謀略の正體をあばくものは冷徹な現実の数字だ、最近の外電によれば米英軍侵入後におけるフランスの惨狀が次のやうに語られてゐる。米英軍フランス侵入により破壊された家屋六十萬戸、鐵道の損失は軌條一萬八千七十五哩、車輛十七萬輛、自動車三萬三千輛、フランスは今後八ヶ月間に七萬五千の工業品を要するので

あるがこの購入に対する保有金は三分の一の二萬五千に過ぎない、かく工業の萎縮停滯が當然に豫想される、國內生産力の恢復には少くとも六年を要するものと見られる。ところがその復興に當るものは誰か、米英の資本である、米英の企畫であり米英の支配である、かくてフランスの光榮ある歴史も終焉を告げその自主的精神は永遠に喪失されるであらうとフランス自体が深い憂愁に沈んでゐる。かうした現實を前にフランス民衆の對獨憎惡感は決して反獨側側の思ふ壺にははまらず、却つて残酷な無差別爆撃にさらされた戦區民衆の米英軍隊に対する反感が深刻化するのには當然といへよう、又軍需のため輸送が極度に不円滑となり生活物資は暴騰し、米英軍と關取引とか國內に横行してゐる、

ドイツ統治下の安居樂業と眼前の不安昏迷とが民衆に石の宣傳より有效な教訓となつてゐるのである。

さきほど來わがシヤワに対しては飛行機や潜水艦から怪しげな傳單をもぐり込まして「しばらくきて、アメリカは着物も食物もふんだんにある天國を持つてやつて來るぞ」と子供だましの謀略の手を原住民に打つてゐるが、その惡魔の腕で運んで來るものは赤十字標識へでも選慮會釈なくぶち込む爆彈であり、その上陸舟艇に載せられてゐるのは女子供をも容赦なく殺戮する銃砲に過ぎない、その甘い口約束を米英はフランスでいかなる形で実行したか、われらはその權謀術数と鬼畜のやうな本性をはつきりと看破せねばならない。



Garoeda-Dewata dari pasoean „H a k k ō” dan „Sekichō” sedang menerima nasehat dari pemimpinja di-waktoe satoe sa'at sebe-loem mereka bertolak.



出撃直前隊長の訓示を受ける  
八紘石腸隊の神鷲

pan dari katja-pentjegah-angin dibagian depan pesawatnja. Tje-toesan itoelah djika menjintoeh barang apa-apa laloe segera me-letoeskan seloeroeh pesawatnja dengan bom-bomnja. Anggota-anggota Tokubetsu Koogeki-tai jang terdjoen ke-kapal perang moesoeh bersama-sama dengan pesawatnja seperti diatas tadi semoeanja adalah perdjoerit-moeda jang oesianja kira<sup>2</sup> 21 ta-hoen dan keatas, setinggi-ting-ginja masih baroe beroemoer 25 ta-hoen, jang dapat dikatakan sebagai poetik boenga.

Djika sekali telah ditoendjoek-kan sebagai Tokubetsu Koogeki-tai, maka latihan-latihan jang dilakoekan bertambah kehebat-annja dari pada jang dilakoekan pada waktoe sebelomnja. Misal-nja, dengan mengambil salah se-

boeah poelau jang ketjil sebagai sasaran oempamaan, sepanjang hari melatih tjara membom poelau itoe dengan toeroen kentjang dari oedara tinggi. Dalam latihan jang beroelang-oelang itoelah mereka dapat memahami benar-benar segala keistimewaan (individual) daripada pesawat jang dikendalikannja.

Mereka itoe soedah pasti mati diika hari besok soedah tiba. Akan tetapi anggota-anggota Tokubetsu Koogeki-tai itoe soenggoeh memelihara dan mendjaga badannja dengan baik-baik, djika diwaktoe sebelom mereka bertolak oentoe mendjalankan kewadjibannja. Baidankoe ini boekan lagi milikkoe, melainkan telah mendjadi perisai bagi J. M. M. TENNOO HEIKA... Demikian-

lah anggapan mereka. Major Nishio dari salah soeatoe pasoe-kan misalnja, djika sirene, tanda serangan oedara berboenji, segera menjoeroeh anggota<sup>2</sup>-nja soepaja berlindoeng sekalipun disana-sini masih banjak tampak perdjoerit, pekerdja-diatas-ta-nah. Pendapat Major tadi ialah anggota-anggota Tokubetsu Koogeki-tai haroes merasa berdosa djika mendapat loeka ba-gaimana ketjil sekal'noen nada toeboehnja jang wadjib didjaga benar-benar.

Dipasoekan „Banda” ada se-orang opsir rendahan jang ter-kenal sebagai si-peroet-besar. Diapoen hanja beberapa hari lagi sadja akan hidoep didoenia ini. Sebab itoe kalau ada barang jang ingin dimakan, maka seka-ranglah kesempatannja..... ini-

材を抜き出さう。

万葉、富岳、一字、鉄心、石腸など陸軍として現はれる陸軍特別攻撃隊の名はすべて富永航空司令官が名附親として命名するのであるが、これらの部隊はわれもわれもと志願してける飛行隊の中から選衛のうへ、指名されたものである。

神鷲機の前座には風防硝子から二米ぐらひ突きだした槍のやうな一觸即発の信管が特に装置されてゐる。こうした飛行機で身機もるとも敵艦に突込んでゆく特別攻撃隊員は、いづれも二十一

歳からせいぜい二十五歳までの花の蕾ともいふべき若武者ばかりである。

ひとたび特別攻撃隊と指名されたらその練習は日頃のものよりもさらに猛烈さを加へる。たとへば小さい島を假定目標として終日これに対する急降下爆撃の練習が繰返される。そのうちに搭乗機の個性をすつかり噛みこむのである。明日は死する身である。しかし特攻隊員は出撃のときまで身体は実に大切にす。その身はすでに自分の体ではなく、大君の御楯である。ある隊の西尾少佐は空襲警報が鳴ると直ちに隊員の避難を命じる。たとへまだ地上勤務者があ

りをうろろしてゐても。大切な体に怪我ひとつうけても申訳がないからといふのである。

萬葉隊に大食漢として有名なひとりの下士官がゐた。あと幾日も生きてはゐられぬ身である。食ひたいものは今のうちにといふのが人情である。しかしその下士官は一度に十本も食つてゐた好きなバナナも僅かに一本限りで辛抱するといつた構進ぶりである。

また富岳隊の出撃の前夜、會食が催された。御馳走は運ばれ、酒は注がれた。しかしありがた酒席の亂れといつたものはいさゝかも見られ



lah biasanja perasaan seorang manoesia. Tetapi opsir rendahan tadi tidak begitoe. Dia sangat berhati-hati sekali dalam memelihara kesehatannya sehingga pisang jang sangat disoekainja poen sepotong sadja jang dimakannya dan menjabarkan hati, pada hal dihari-hari jang lampau biasanja dia tidak poeas djika tidak memakan 10 potong dengan sekali-goes.

Diwaktoe semalam sebelom pasoean „Fugaku” bertolak, diadakan perdjamoean. Makanan-makanan telah diangkat, dihidangkan diatas medja. Arak telah ditoeangkan. Tetapi tiada tampak sedikitpoen soeasana kadtjau-balau jang sering tampak pada sidang minoem-minoem sematjam itoe. Tiada bedanja sedikitpoen dengan makan-petang sehari-hari. Menoeroet kata per-djoerit-ordonans jang mengangkoet makanan pada ketika itoe dia menggenangkan air mata melihat anggota-anggota Tokubetsu Koogeki-tai jang tenang-tenteram dan jang dalam keadaan perasaan jang sangat tertib itoe.

Anggota-anggota Tokubetsu Koogeki-tai semoeanja bertolak dengan mengikat kepala keras-keras. Akan tetapi ikatan kepala itoe sesoenggoehnja boekan atas kehendak mereka sebenarnya. Sebab mereka ta' kan dapat mendjalankan kewadjabannya dengan sebaik-baiknya djika mereka dalam keadaan

perasaan jang terlampau berdebar-debar seperti dilambangkan dengan ikatan kepala itoe. Mereka haroeslah menempoeh moesoeh dengan keadaan perasaan jang tenang lagi tenteram sebagaimana hari-hari biasa. Begitoe djoega malahan mereka akan merasa maloe djika mereka dipandang setjara istimewa atau diperlakoekan setjara istimewa sebagai Tokubetsu Koogeki-tai. Walaupoen demikian masih djoega mereka menaiki pesawat ketika bertolak dengan mengikat kepala malahan semata-mata disebabkan perasaan mereka jang hendak meringankan perasaan orang-orang disekeliling mereka jang merasa sangat gelisah karena menghiraukan hal-hal jang mengenai diri anggota-anggota Tokubetsu Koogeki-tai, itoe dan ini.

Demikianlah sebelom menghadapi sa'at bertolak, watak serta boedi pekerti anggota anggota Tokubetsu Koogeki-tai poen telah meningkat kepada tingkat sempoerna bersama-sama dengan ketangkasan mereka jang akan menerdjoenkan diri atas kapal perang moesoeh itoe.

Tjeritera-tjeritera demikian tentoe tidak dapat dibatja kiranya djika tidak disertai air mata, ketika dibatja oleh barang siapa sadja asal mereka jang hendak menangoeng soeatoe sajab dari oesaha pembangoenan Asia Timoer Raja, sekalipun masing-masing berlainan negeri dan bangsanja.

なかつた。平常の夕食と何らの變りがない。食事を運んでゐた警備兵はこの静かにしてしかも厳しい隊員の内情を思はず涙ぐんだといふ。特別攻撃隊員はいづれもキリリと後鉢巻を堅く結んで出撃する。しかしその鉢巻は決して隊員の本意ではないのである。それは、鉢巻を締めて緊張した氣持ではない。平常通り落ち着いた全く平靜な氣持で臨まねばならない。さらにまた特別攻撃隊として特別視されたり、特別扱ひをうけることをむしろ恥とさへするのである。

それでゐてなほかつ特攻隊員が鉢巻を締めて搭乗するのはむしろやきもきと心配してゐる周囲の人たちの心を解きほぐしたい氣持からに外ならないのであつた。こうして出撃のときまでに特攻隊員の人格も、また敵艦目ざして突込む技倆とともに完成の域に達するのである。これらの話とはたとい國を違へ、民族を異にしてゐても、およそ大東亞建設の一翼を擔はんとするものは涙なくしては聞くことができないであらう。







## PENJERBOEAN DIBAWAH SINAR BOELAN

Sebagian dari rombongan garoeda kita sedang melajang dibawah siuar boelan diwaktoe sendja, menoe djoe Teloek Leyte oentoe k mengempoer moesoeh.

Demikianlah atas moesoeh jang tjongkak itoe serangan kita jang hebat-hebat jang pasti membinasakan itoe beroelang-oelang dilakoe kan dengan tidak membeda-bedakan siang dan malam.

### 月下の進撃

夕月の下レイテ海攻撃に向ふわが  
荒鷲編隊の一部、かく夜となん、  
晝となんレイテの艦隊に對しわが  
必殺の猛襲は繰返入されてゐる。

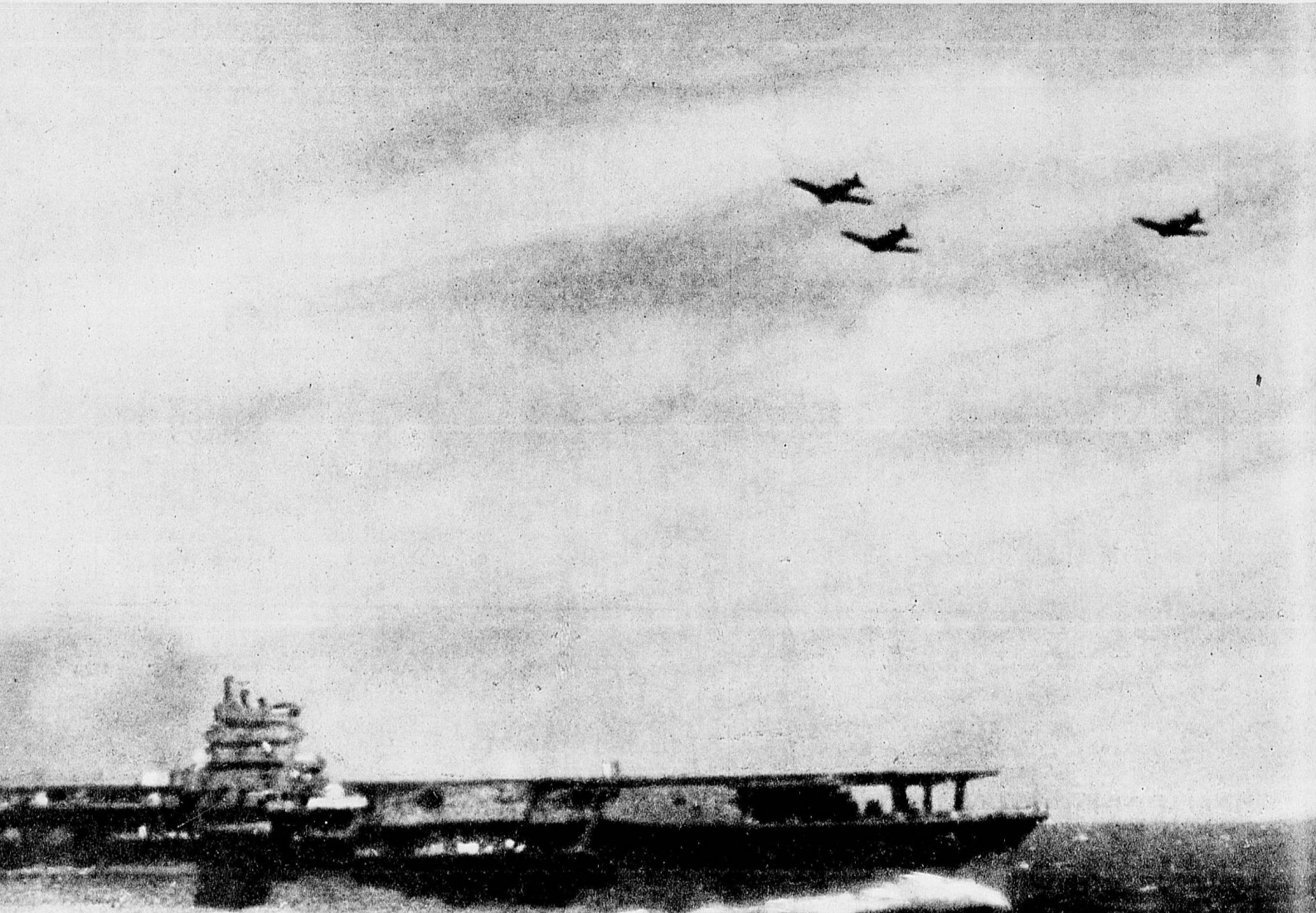


# KAPAL INDOEK BERGERAK-MADJOE!

Mega-mega perang dilaoetan Selatan makin mengatjau, dan perdjoeangan mati-matian diantara kita dengan moesoeh makin memperhebat kedahsjatannja. Pada waktoe demikian, lihatlah kegagahan kapal indoek kita jang bergerak-madjoe dengan menendang gelombang samoedera. Djika kapal indoek moesoeh bergerak merata setjara laba-laba, jang diseboet mereka sebagai „Bentoek lingkaran”, kita menjerboekan kapal indoek kita jang bagaikan „harimau” atau „banteng” dengan gagah perkasa. Pesawat terbang jang dibawanja poen keoenggoelannja tiada bandingannja didoenia. Apa lagi djoeroemoedi-djoeroemoedi

kita semoeanja adalah perdjoerit moeda jang ter-tempa djiwa perdjoeangannja, bagaikan njala api jang berkobar-kobar, tidak menghiraukan soal mati-hidoep, melainkan hendak menghantjoer-loematkan moesoeh dimana terlihat. Adakah moesoeh jang sanggoep menghalangi penjerboean banteng dahsjat ini? Adakah sesoeatoe barang jang dapat merintang harimau jang mengamoek ini?

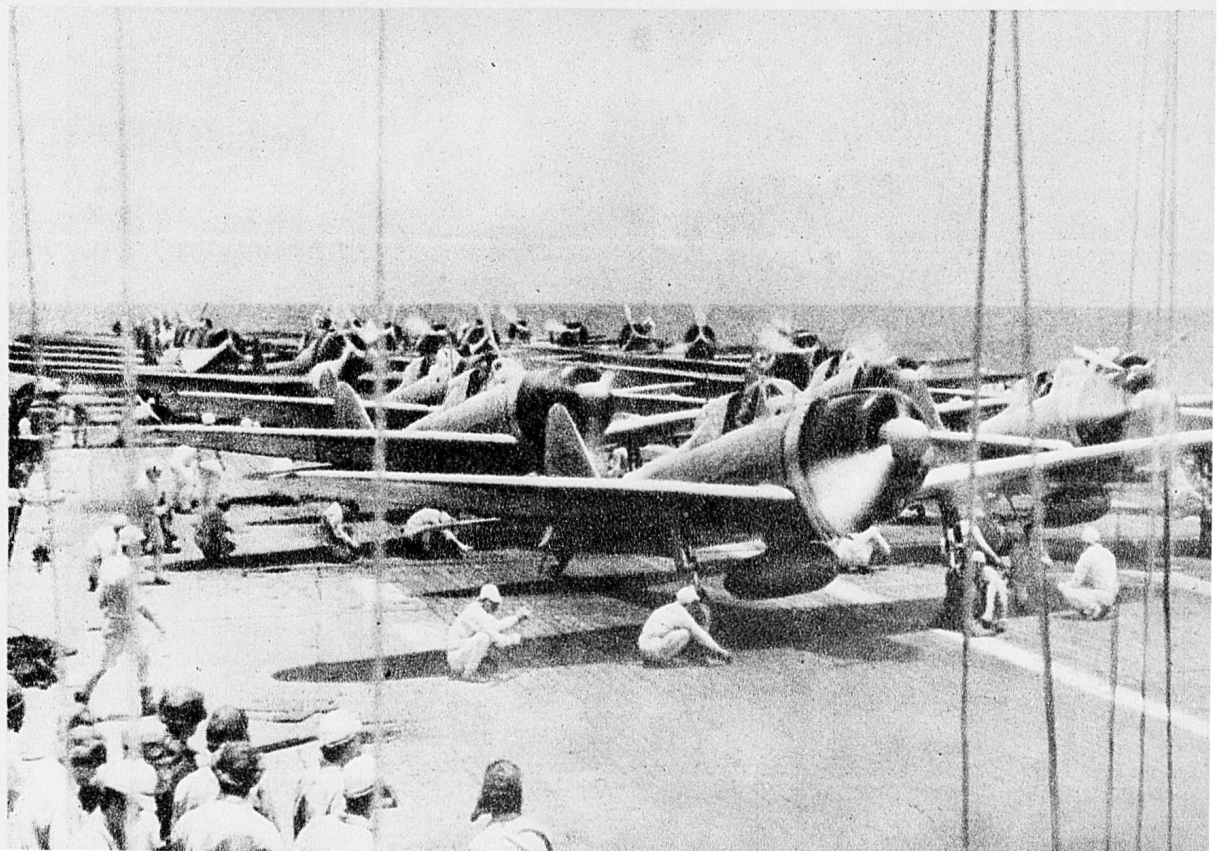
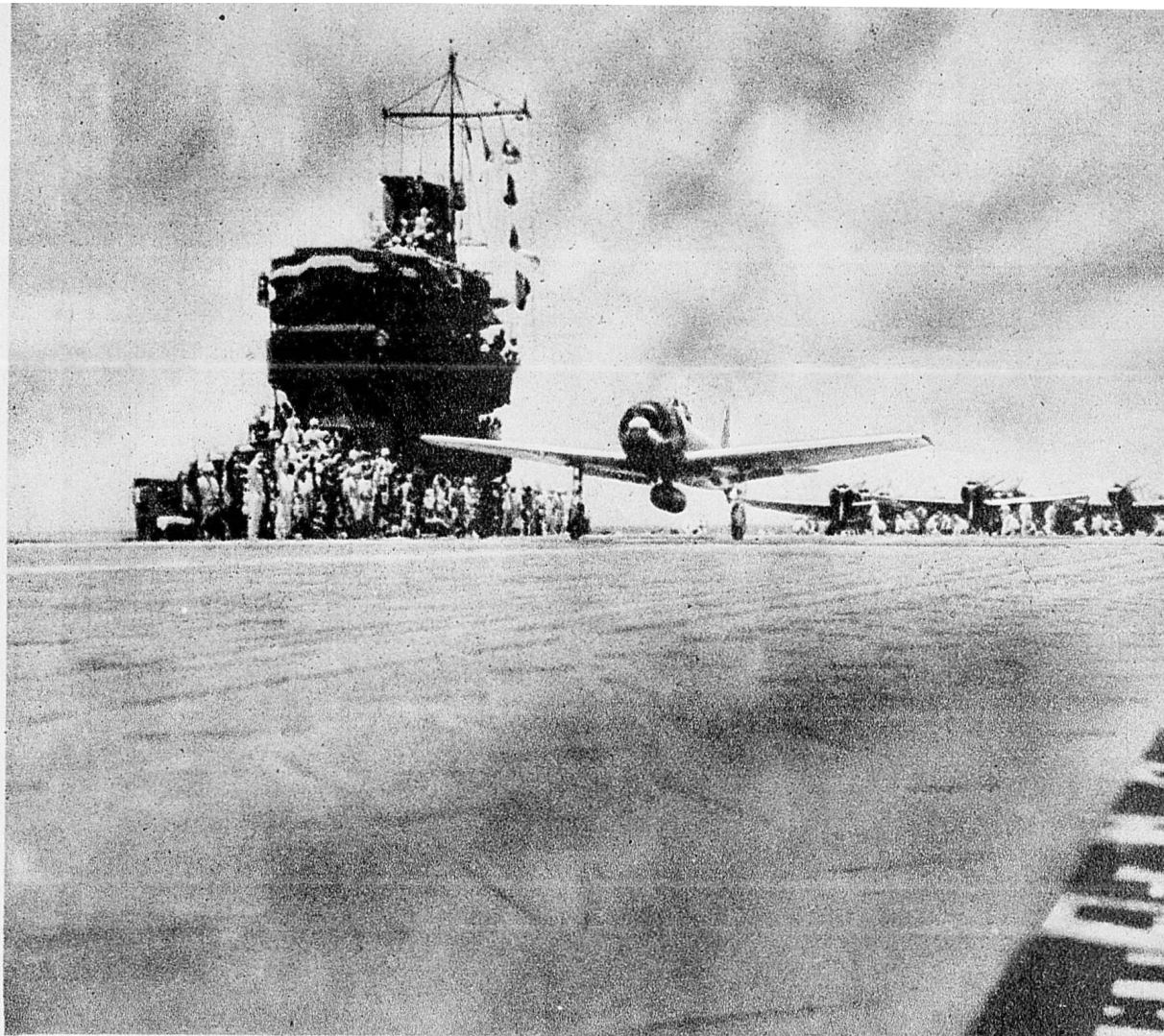
Ditempat kapal indoek kita menjerboe, disitoe tidaklah diizinkanja barang apa poen djoega oentoek terapoeng bersama-sama dengannja diatas moeka samoedera.





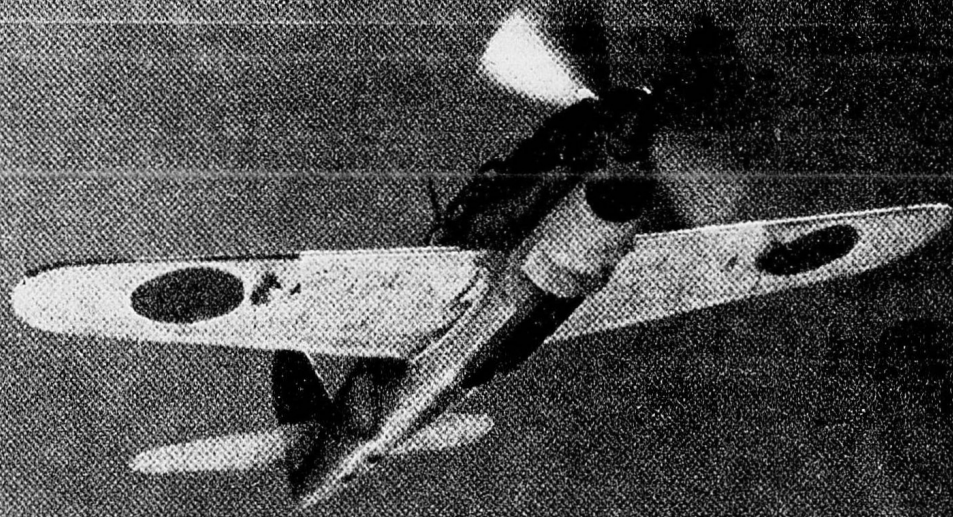
### 空母 出動す

南海の戦雲いよいよ乱れ、彼我の死闘益々苛烈を極はめるとき怒濤を蹴つて堂々出動するわが航空母艦の威容を見よ。敵空母は輪型陣で針鼠式轟動あればわれには猛牛猛虎の如き勇壯果敢の出撃あり、搭載機また世界無比にして更にその搭乗員は死生を顧みず、たゞ見敵必滅、烈々火の如き鬪魂にこつた若き武人が満ち満ちてゐる。あゝこの猛牛の進撃を阻止する敵があらうか、あゝこの猛虎を阻む何物があらう。わが航空母艦の征くところとて海上に浮ぶ何物の存在も許さないので。





# GAROEDA-DEWATA BERTOLAK



Garoeda-Dewata jang menjerboe dengan mentjari-tjari moesoeh jang sombong, dan serentak menoempaskan moesoeh, ia sendiripoen petjah bagairatna.

Garoeda-Dewata pada saat bertolak.

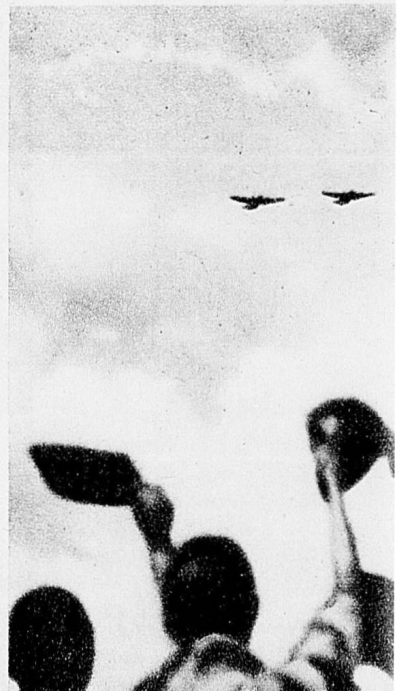
*Gambar kanan:*  
Mengangkat gelas oentoek perpisahan jg penghabisan.

*Kanan-bawah:*  
Melengkapkan dengan torpedo.

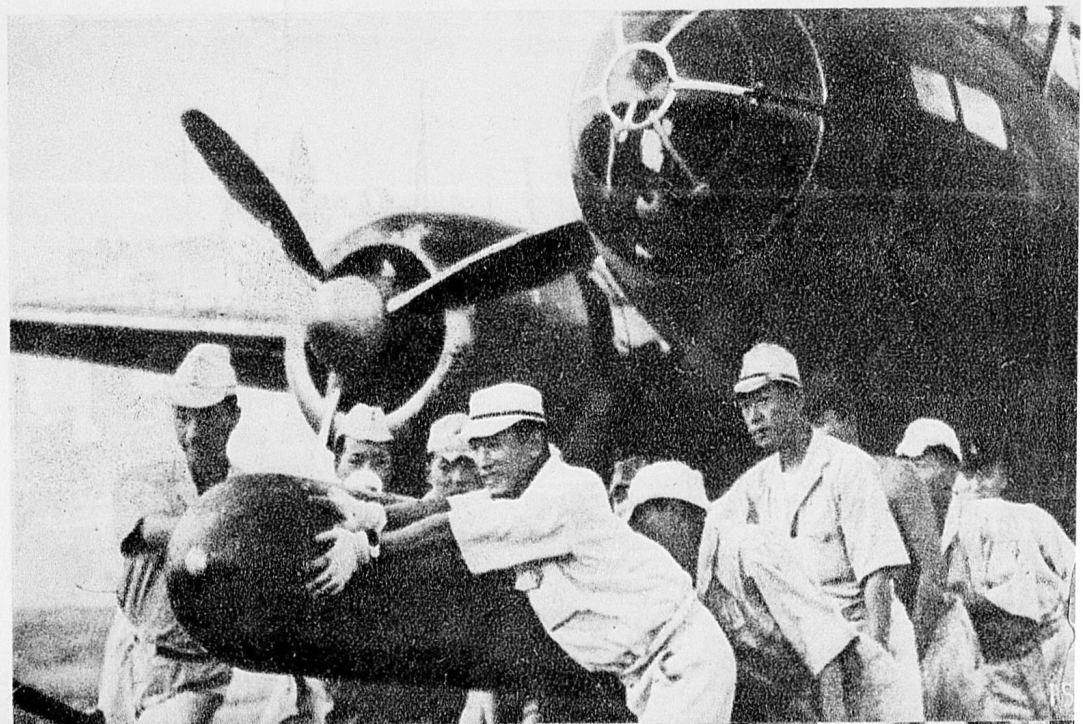
*Tengah-bawah:*  
Melajang dengan menempoeh awan-gemawan dilaoetan Selatan.

*Kiri:*  
Mentjari-tjari moesoeh.

神鷲の出撃  
 鷹敵を求めて出撃し、  
 敵を盛して身もまた玉  
 と砕けて再び帰へること  
 のない神鷲の出撃。  
 寫眞右 最後の別垂、  
 右下 魚雷装積、中下  
 南海の雲を衝いて征く  
 左 敵を求める









## 興亞祭

### ジャカルタの體育大會

若いインドネシア青少年の意氣と体力を競へるジャカルタ特別市の體育大會は、十二月七日塞公廣場で開催された。國民儀禮の後スカルノ中央本部長、オット・イスカンダル実務局長からそれぞれ十二月八日の意義と吾人の任務について激励の辭があつて剛健勇壯な日本式體育競技たる「棒倒し」「綱引」「騎馬戦」や、女子音楽体操など、かつての欧米式興味本意の個人競技色を一掃した團結錬成の力と美の繪巻を展開した。



## PERAJAAN PERINGATAN KŌA-SAI (2)

### Pertandingan olah raga di Djakarta

Oentoeck melatih semangat rohani dan djasmani para pemoeda dan pemoedi, maka pada tgl. 7 boelan 12 di Djakarta telah dilangsoengkan pertandingan olah raga. Setelah diadakan oepatjara Kokumin Girei maka Padoeka Toean Ir. Soekarno, Chūō Honbuhō dan toean Iskandar Dinata mengada-

kan pidato jang masing masing maksoednja menerangkan arti tanggal 8 boelan 12 dan menerangkan kewadajiban pemoeda-pemoeda pada masa sekarang ini.

Pertandingan olah raga setjara Nippon Bōtaoshi (jaitoe perang-perangan mengam-

bil tiang jang didjaga), Tsunahiki (menarik tali), Kibasen (perang-perangan menoenngang koeda) pertandingan taisō poeteri-poeteri memakai moesik.

Pertandingan perseorangan seperti zaman doeloe, sekarang soedah lenjap seperti kelihatatan dalam gambar ini.







## PERAJAAN PERINGA

*Pertoendjoekan istimewa oentoek  
membantoe keloearga-keloearga  
Heiho jang telah mengorban-  
kan djiwa di medan perang.*

Tentang perajaan peringatan Kōa-  
Sai jang ketiga pada tanggal 5 boelan  
12 di Djakarta telah dilangoengkan  
roepa-roepa pertoendjoekan jang terdiri





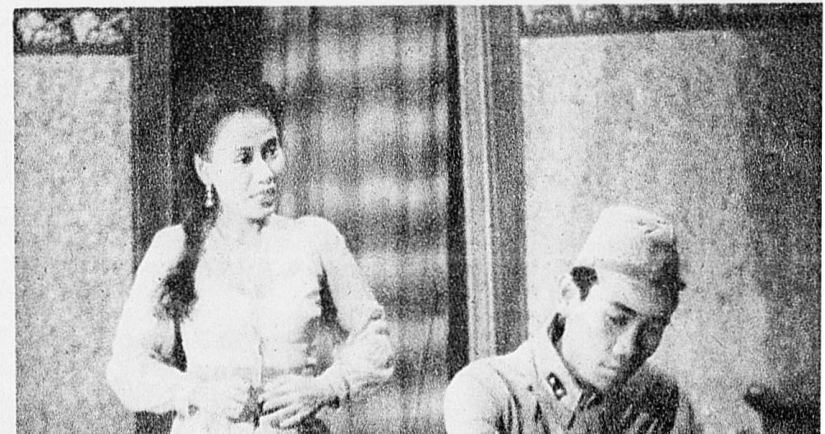
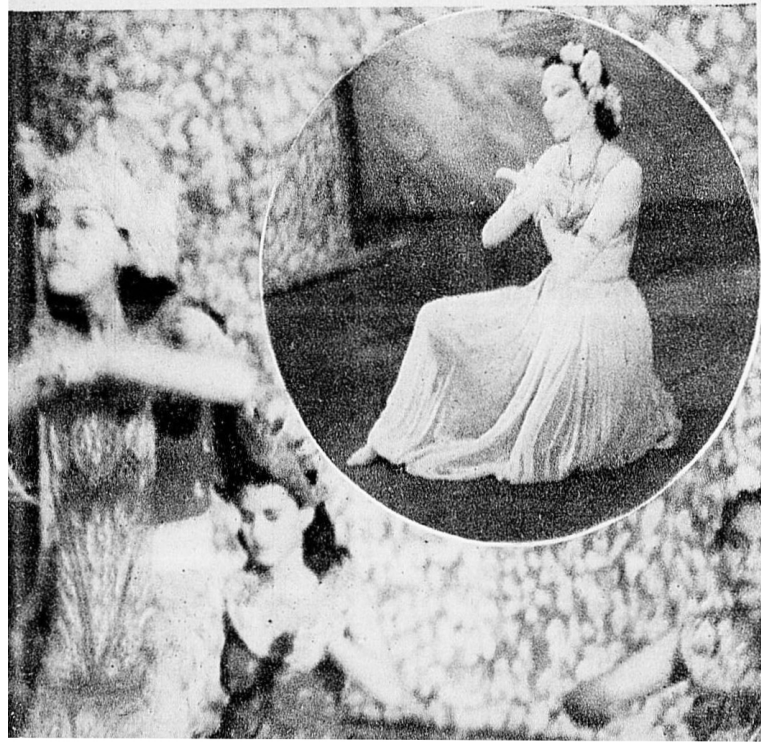


## TAN KŌA-SAI (3)

dari persatoean pemain-pemain bangsa Nippon, Indonesia, Tionghoa, Peranakan dan segala bangsa jang tinggal di Djawa. Pertoendjoekan Sandiwara, tari dan moesik, Gambar ini ialah diambil dari sandiwara jang memakai moesik „Moesim boenga Asia” dan Sandiwara Samoedera Hindia.

### 興亞祭

戰死兵補遺家族援護特別公演  
 第三回興亞祭記念行事の一つとして十二月五日からジャカルタ劇場で催された日本、インドネシア、華僑、混血住民等、在ジャワ最高の演出家と藝術家が一丸となつて公開した劇と、音楽と、舞踊である。寫眞は樂劇「アジアの花の季節」と、劇「印度洋」の中から







## PERAJAAN PERINGATAN KŌA-SAI (4)

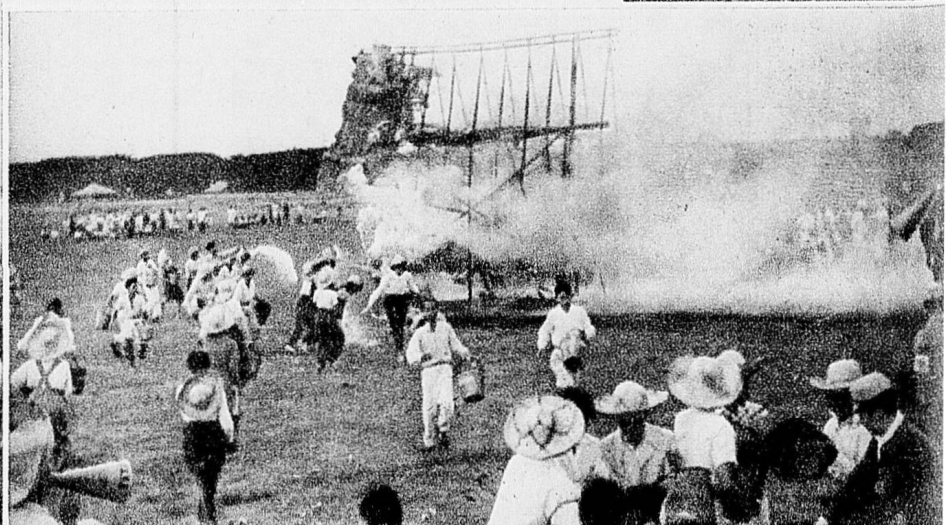
*Latihan memadamkan api*

Pada perajaan peringatan Kōa-Sai, jang keenam harinja jaitoe pada tgl. 10 boelan 12 telah diadakan latihan memadamkan api ditanah lapang Hōkō di Gambir Djakarta.

Pendjagaan memadamkan api dikota ini adalah dibawah pimpinan Tonari Kumi sendiri jang latihannja sehari-hari dilakoekan dengan persatoean segala bangsa. Disini ketjakapannja kelihatan dengan djelas sekali.

興亞祭  
四

消火演習 興亞祭六日目の十日ジャカルタ特別市奉公廣場で行はれた消火演習。街の防火はわれわれ隣組の手で、と意氣込む隣組員が、各民族協和美と、日頃練習の腕前を發揮した。





# „KAMI SELAMAT, DATANG KE NIPPON”

## Kapal kajoe dari Djawa jang pertama kali mengoendjoengi Nippon

### Kisah pengalaman seorang anak boeahnja

#### Dari berangkat sampai mengalami angin topan.

Kami semoea meninggalkan tanah Djawa pada beberapa boelan j.l. sebagai anak boeah jang telah ditetapkan oentoek berlajar me-noedjoe kenegeri Matahari Terbit.

Empat boelan lamanja kami mendapat latihan di Poesat Latihan Laoet dan sampai waktoenja berangkat teroes bekerdja dikapal tsb. disekitar laoet Djawa. Ada jang mendjadi sebagai kapitan, toekang mesin, toekang dek dan sebagainya.

Kapal kajoe diboeat oleh teman kami sendiri dibawah pimpinan pembesar Pemerintahan Balatentera Nippon di Djawa jang telah menjediakan bahan-bahannja, begitoe poela kaoem pekerdjanja. Oentoek pemboeatan kapal jang koeat maka kajoe djatilah jang dipakai dalam pemboeatan kapal tsb.

#### 訪日船員の手記 あこがれの日本へ

##### ◇出発から颱風に遭ふまで

日出づる國を訪問する航海に、船員として選ばれジャワを後にしたのは、数ヶ月前のことであつた。まづ私達はジャカルタとスマランの船員養成所で四ヶ月の訓練を受け、その後も出発まで同じ船に乗組んだまゝ、ジャワの近海ですつと実地訓練をうけてゐた。私達の中には船長として、機関士として、或はまた甲板勤務の水夫として訓練をうけた者もあつた。

Kami sangatlah gembiranja karena ada 15 orang goeroe Nippon Poesat Latihan kapal itoe, sebagai kepala toekang mesin, kepala dioeroe moedi ialah sebagai pendjaga dari segala bahaja.

Banjaklah riwayat dan tjerita dalam perdjalanan kami ini ke Nippon. Setelah kapal kajoe ini selesai, dan kapitannja memeriksa akan segala alat-alatnja, dan anak boeah kapal jang dipilih itoe mendapat latihan jang lebih dalam, setelah alat pengiriman soerat kawat dimoatkan kekapal, maka timboelalah perasaan kemana akan perginja kapal tsb.

Beberapa orang dari anak boeah kapal itoe mengatakan: „Kapal ini roepanja tak sanggoep berlajar disekitar Djawa”.

Pada waktoe inilah anak-anak boeah kapal itoe moelai tak senang perasaannja dan setelah hari be-

rangkatnja akan tiba perasaan mereka makin bertambah koerang enaknja.

Setelah kapal kajoe siap semoeanja, maka kapitan berkata: „Kapal ini sangat ketjilnja akan tetapi banjak sekali faedahnja. Ia akan pergi ke Nippon. Dalam perdjalanan kita boleh djadi kita diserang oleh kapal selam moesoeh. Nippon adalah tanah kelahiran saja. Pada masa ini Nippon sedang berperang. Saja haroes pergi ke Nippon dan saja harap dengan sangat marilah kita pergi bersamasama”.

Nasihat-nasihatnja ini menarik sangat perhatian kami dan setelah pengemoeman ini disiarkan maka banjak anggota baroe mentjatatkan namanja.

Inilah kesempatan jang baik sekali oentoek melihat keadaan Nippon jang telah lama sekali kami impi-impikan, pergi bersamasama

私達の乗りこんだ木造船は、ジャワ軍當局的指導下に、私達の同僚が造つたものであり、丈夫な船を造るためにチーク材が選ばれた。さきの船員養成所の十五名の日本教官方が、機関長として或は一等運轉士として、この航海に私達の指導に當られたことは、私達にとつて非常に嬉しかつた。

私達がいよいよこの船に乗組んで日本へ向ふまでは、さまざまの挿話がある。私達の船がスマランで進水し、また船長は船内諸器具の点検を終へ、そして乗組員として選ばれたものは、今迄よりも一層烈しい訓練をうけ、最後に無電機が積みこまれると、私達の間に、一体この船

は何處へ行くんだらうといふ疑問が湧いてきた。

船員達の中には、この船はジャワ近海の航海にも堪へまいといふようなことを唱へる者があつた。このような聲に、船員達の間には面白からぬ氣持に支配される者さへ生じ、出発してからこの空氣は益々濃厚になつてゐた。

私達の木造船が一切の準備を終へてジャカルタに廻航されると、船長が言はれた。

「この船は非常に小さいが、極めて大きいお役に立つことが出来るのだ。いよいよこの船は日本へ行くことになつた。我々が日本へ向ふ航海の途上、恐らく敵艦の襲撃をうけるであらう。



dengan kapitan jang dipertjajai. Semoea anggota dengan segera bermaksoed akan pergi. Soerat permintaan bertimboen-timboen datang dari seloeroeh poelau jang menjatakan: „Kalau bersama pergi dengan kapitan itoe sajapoen ingin pergi djoega”.

Pada masa ini permintaan bertambah banjak, lebih daripada jang diboetoeahkan.

Oedjian jang soekar diadakan dan sesoedah itoe dibentoeklah anak-anak boeah kapal. Setelah anak-anak boeah kapal ini ditetapkan kami semoeanja naik kekapal dan seteroesnja berlajar menoe-djoe ke Nippon.

Di Shonan kami diterima oleh pembesar Pemerintahan Balatentera dan mereka mengatakan dengan hati jang besar: „Dari sini boleh djadi kamoe sekalian diserang oleh kapal selam moesoeh, sebab itoe bersoenggoeh-soenggoehlah”.

Dibawah bendera Matahari Terbit anak boeah kapal dengan semangat jang tetap meninggalkan Shonan menoe-djoe kedaerah oetara.

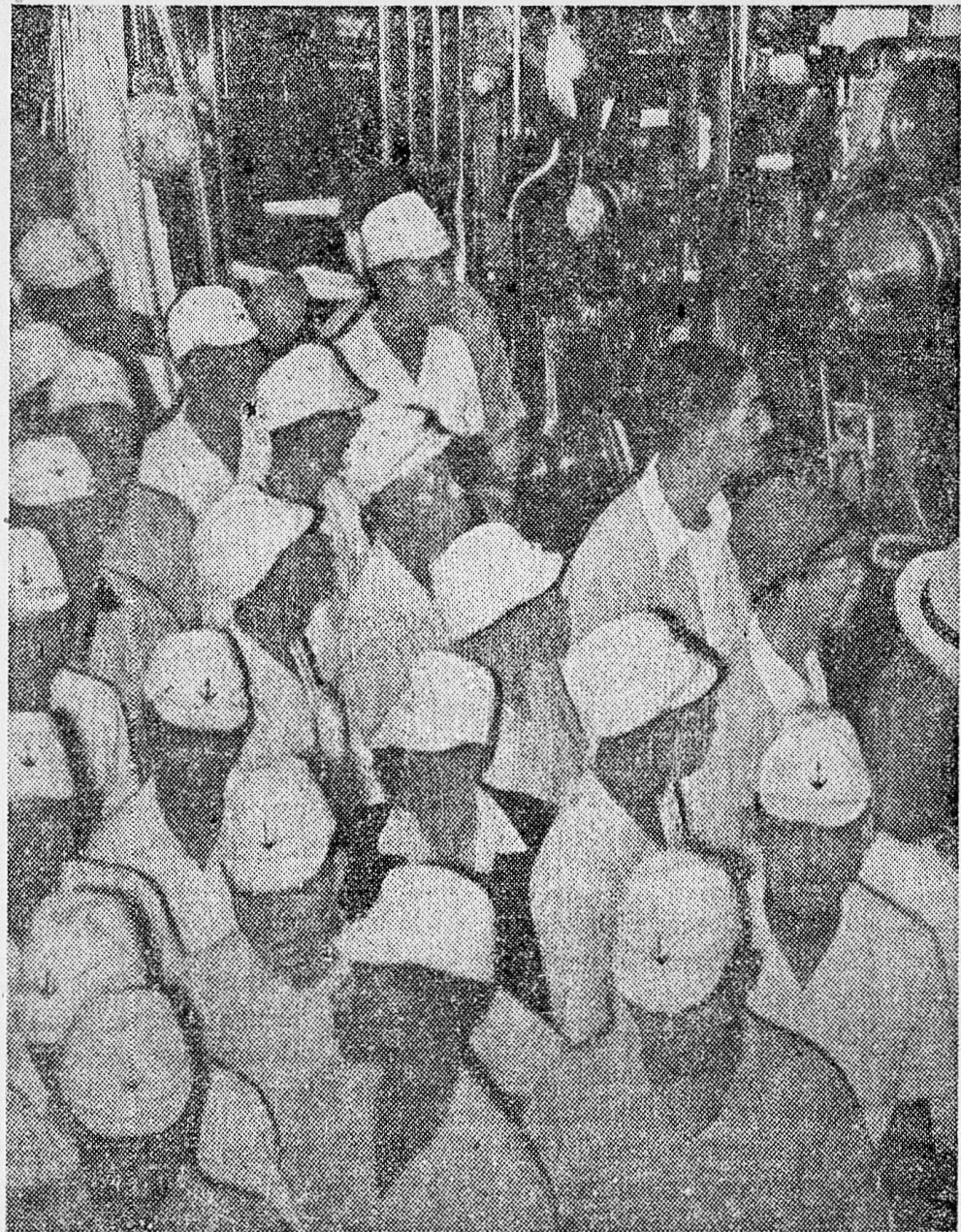
Walaupoen semangat kami tetap dan tegoeah sekali dalam perdjalan-an dan tak ada menemoei kapal selam moesoeh, akan tetapi dalam pada itoe setelah kami meliwati Taiwan disitoelah kami bertempoer dengan angin topan jang hebat sekali.

Barometer menoe-djoekkan sampai 740 mm., sedangkan derasnja angin 40 m. Kapal kami jang ketjil dilamboengkan oleh gelom-

bang jang besar dan hampir semoea anak boeah kapal menjangka bahwa inilah saat jang penghabisan.

Beberapa menit kemoedian kapitan berkata: „Walaupoen saja telah bertahoen-tahoen mendjadi orang pelajar akan tetapi beloemlah saja mengalami topan jang sebesar ini”.

Dibawah kapitan ini maka anak boeah kapal makin bertambah tinggi semangatnja dalam persatoeanja dan mereka berhasil dalam pertempoeran melawan topan jang sehebat itoe dan selamat sampai pada pangkalan jang ditoedjoe. Dan dengan djalan inilah kami sekalian dapat memperkoetkan persatoean kami jang lebih tegoeah.



わしは君等の生命を保證する訳に参らぬ。日本は農の生れたところだ。現在日本は戦つてゐる。これ程長期間戦つてゐながら日本は頗る強い。わしは是非日本へ行かなくてはならぬ。そして君達も自分と一緒に行くように望んでゐる」

船長のこの訓示は、私達に非常な感銘を興へ、これが発表されるや否や、日本へ行きたいといふ同乗志願者が現はれた。彼等は皆、長い間の愈願だつた日本の実状に觸れる最上の機會だ、また自分達が最も信頼する船長と同行出来るのだといふように考へたのだつた。全船員たちは早速行く決心を定め、同乗願書は全島からぞく

ぞく寄せられてゐた。そして誰も彼も、あの船長と一緒に是非行きたいものだ、言明してゐた。

結局志願者の数は豫定人員をはるかに突破した。これ等の志願者の中より参加船員を銓衡すべく、極はめて六ヶ敷い試験が行はれた。かくて銓衡を終り、船隊編成が終ると、直ちに日本へ向つた。昭南では私達は現地軍營局の人々に迎へられ、その方々は私共を、お前達はこれから多分激潜に襲撃されるだらう、充分氣をつけて行けと激勵された。

かくて日章旗の下に決意も堅く昭南を出航、

路北へ向つて航行した。私達は元氣一杯に航海をつづけ幸ひ激潜には出會はなかつたが、台湾を過ぎる頃から物凄い颯風と戦はなければならなかつた。バロメーターは七四〇を指示し、その間風速四〇米だつた。

私達の小さい船は山のよらかな怒濤に木の葉のように翻弄され、全船員は誰もいよいよ最後の瞬間だなと感じてゐた。その時船長曰く「僕は随分長い間船乗をしたが、こんな物凄い嵐に出陣したことはない」と。

しかしこの物凄い嵐も、われわれ船員は信頼する船長の下、士氣ますます旺に一致團結し、烈



## MELIHAT-LIHAT KEADAAN OSAKA DAN TOKYO.

Di Osaka kami disamboet dengan saksama dan kami mempoenjai kesempatan oentoek melihat-lihat poeri-poeri, paberik-paberik, kantor besar Asahi Shimbun dan bermatjam-matjam koeil dikota itoe.

Jang terlebih menarik hati ialah koeil-koeil karena beloemlah pernah kami melihatnja. Kalau sekiranya dapat tinggal lama di Nippon ini tentoelah kami akan mengadakan penjelidikan tentang hal koeil-koeil jang berabad-abad tahoen oemoernja itoe.

Selandjoetnja sampailah kami keiboe kota Nippon ialah Tokyo jang telah lama sekali kami idam-idamkan.

Setibanja di Tokyo pertama kalinya kami dengan chidmad menghormat pada Istana J. M. M., Koeil Meiji dan Koeil Yasukuni. Beberapa orang diantara anak boeah kapal mendapat penjakit. Walaupoen jang sedemikian itoe mereka sama sekali tak berpoetoes asa, tak maepoelang doeloe ke Indonesia kalau tak melihat iboe kota Nippon. Akan perasaan sebe'oemnja datang di Tokyo tak dapatlah digambarkan disini.

Seteroesnja kami semoea pergi mengoendjoengi peroesahaan paberik pesawat terbang dan kami sangatlah herannja bagaimana bagoes dan tjepatnja pemboean pesawat-pesawat terbang itoe. Paberik pesawat terbang itoe mengelearkan prodoeksi mesin-mesinnya jang paling modern jang menjenangkan sekali. Setelah melihat keadaan jang sematjam itoe maka kami semoeanja merasa bah-

しい嵐と戦ひぬいて無事目指す基地に安着することが出来た。しかもこの嵐の経験は、私達により深い團結心を興へた。

### ◆大阪、東京を見る

私達は大阪で頗る鄭重に歓迎され、お城、様々の工場、朝日新聞および同市内各所の神社を見物した、私達が最も魅かれたのは神社だつた、かつて見聞しなかつたからである。もし長期間在留できれば、古い歴史を持つ神社研究に費やしたことだらう。大阪見物を終へ、待望の日本の首都東京に着いた、まづ宮城を拜し明治神宮、靖國神社へ詣つた。仲間が興奮にかかつてゐたものもあつたが、それでも首都を見ずして

## PELAOET ANGKATAN BAROE

Perahoe lajar melantjur gembira,  
Bertjermin ria dikandoeng segera,  
Gempita air berboeih memoetih,  
Menjanji kidoeng pelaoet jang sakti.

Bendéra Boegis, Makassar dahocloe,  
Melagoe tembang megahnja pelaoet,  
Jang gagah b'rami menghadapi maet,  
Menangkis gelombang bertaloe-taloe.

Sekarang pandji leloehoer berdéndang,  
Bersja'ir-ragam Angkatan Baharoe,  
Semangat-raga berkobar berdjoeng,  
Mangkat hormat, deradjat dahocloe.

Bersorak-ramai pemoeda berlajar,  
Mengaroeng selat, djeladjah Samoed'ra,  
Mehantjoer moesoch perkasa perwira,  
Diantjam maet tawakkal dan sabar.

M. R. Dajoh  
Makassar, 15-10-2604

wa „Nippon tak dapat dikalahkan oleh moesoch”.

### SETIBANJA.

Baroe sadja kami tiba di Nippon tak adalah bagi kami dapat menjatakan akan perasaan jang lebih baik, melainkan hanja riang dan gembira. Kami berharap benar soepaja dapat bertemoe dengan peladjar-peladjar Indonesia jang berada di Nippon, akan tetapi oleh karena tak ada tempoh tiada sempat jang sangatlah kami sesalkan benar.

Akan tetapi dalam pada itoe anggota madjallah Taiyo dari Asahi Shimbun ialah salah seorang Indonesia djoega menerangkan tentang hal keadaan di Nippon jang sebenarnya dan kamipoen sangat bergembira, walaupoen hanja dapat bertemoe dengan seorang sadja.

帰郷したいと考へたものは一人もなかつた。東京見物の自分たちの気持は到底筆紙につくせぬ。東京では航空機製作所を参観し、その大規模で、而も迅速に航空機が造られて行くのに驚嘆した。こんな日本の生産力に觸れ、私達は日本は決して負けぬと強く感じた。

### ◆到着してから

到着當時の私達の心境は溢れるような喜びといふ外に表現の仕様がなかつた。日本に在學中の同胞留學生に會ひたいと切望したが、時間に制約され実現しなかつた。その代り朝日新聞社の雑誌「太陽」の同胞記者君が訪れ、色々日本の事情を話して呉れたので大變感しかつた。私達は毎

Kami ingin sekali mengoendjoengi Nippon setiap tahcen. Kami mengetahoei jang sebenarnya sekarang tentang kekoetaan-kekoetaan Nippon sesoedahnja kami datang disini.

Anak-anak boeah kapal kami semoeanja didatangkan dari kepulauan Indonesia. Sesoedah kami poelang kembali ke Indonesia maka kami akan mentjeritakan segala-galannya jang kami dengar dan lihat dinegeri Matahari Terbit.

Kami bersjoekoer sekali menerima latihan dan pimpinan jang sebaik itoe jang menjebakkan kami selamat dan sehat datang ke Nippon!

Tokyo, 25 Agoestoes 2604.

Keterangan gambar: Mereka sedang melihat-lihat dalam peroesahaan Asahi Shimbun Sha.

年日本を訪れたいと思つた。今度ちよつと日本を訪れただけでも日本の偉大な力を知ることが出来た。私達船員は、全部インドネシア出身だが、やがて私達がインドネシアへ帰つたときには、素晴らしい此の日出づる國で私達が見聞したことを、すつかり故郷の人々に語り聞かせたいと思つてゐる。私達はかうして立派に航海を終へ、日本の土を踏むことが出来るまでに練成指導を興へられたことを、衷心より感謝するのである。

(昭和十九年末、日本にて)

ウーマル・バラツク記



# „POEPOETAN”

(1)

## TJERITERA PETIKAN DARI SEDJARAH DJATOEHNJA KERADJAAN-KERADJAAN DI BALI

Oleh: Darmawidjaja

### PENDĀHOELOEAN

Kira-kira sedjak tahoen 2540 terdjadilah diantara negeri-negeri Eropah soetoe perlombaan mentjari tanah djaduhan, teroetama sekali oentoek kepentingan perdagangan, indoesteri dan kapitaal bank masing-masing negeri itoe.

Dalam sedjarah nafsoe mendjadjah ini biasa diseboet imperialisme modern, jang sifatnja bertambah lama bertambah hebat dan kedjam. Banjaklah bangsa-bangsa berwarna menderita nasib jang amat tjelaka oleh nafsoe pendjadjahan negeri-negeri imperialis Barat jang tidak sedikitpoen merasa teralang perasaan kemoesiaannja oentoek memboenohi anak negeri tanah bangsa-bangsa lain, seperti di Kongo, di Afrika Selatan, dan daerah Afrika lainnya, di India, di Australia, Filipina, Tiongkok dan lain-lain lagi.

Dan negeri Belanda tidak poela kalah dalam memoekaan nafsoe angkara moerka ini diboemi Indonesia. Dengan kempoenan dan tergesa-gesa karena taktoet daerah-daerah Indonesia didoedoeki oleh negeri-negeri Barat jang lain, didjalankannja programma penakloekan jang selocas-loeasnja; kita seboet beberapa peperang-

an-peperangan jang berhoeboeng dengan itoe: Atjeh, Djambi, Tapanoeli, Bandjarmasin, Palembang, Bali, Lombok dan seteroesnja.

Adapoen akan sedjarah poepoetan Badoeng dibawah ini adalah soetoe perlawanan bangsa Indonesia terhadap orang Belanda, jaitoe perlawanan jang menoendjoekkan soenggoeh-soenggoeh hasrat soetoe bangsa oentoek mempertahankan kemerdekaanja. Semoea ahli-ahli tentang Bali dengan tiada ketjoelinja, mengakoei belaka akan sifat damai dari orang Bali. Tetapi meskipoen demikian, keradjaan-keradjaan di Bali satoe-satoe ditakloekkan dan didjarah orang Belanda dan penakloekan dan pendjarahan itoe achirnja memoentjak dalam „poepoetan” Badoeng, Tabanan dan Keloengkoeng (2566 — 2568).

Oentoek pendjelas tjeritera dibawah ini, selain dari soember-soember jang bersifat ilmoe pengetahoean tidak poela sedikit kita ambil oensoer-oensoer dari kitab karangan Aage Krarup Nielsen dan roman karangan Vicky Baum.

Koelkoel di Sanoer sedjak tadi masih djoega dipoekoel orang. Dikampoeng-kampoeng jang berdekatan dan disawah-sawah orang keheranan belaka; mereka bertanja-tanja sama sendirinja, apakah arti boenji koelkoel itoe, karena boenji jang demikian itoe boekanlah panggilan oentoek berapat atau menghadap poeng-gawa.

Apakah jang terdjadi di Sanoer, maka koelkoel berboenji teroesmeneroes? Orang-orang jang sedang bekerdja diroemah menghentikan pekerdjaannja, jang disawah meninggalkan badjak atau sikat dari lemboe atau kerbaunja; ada jang membawa binatang-binatangnja itoe poelang,

ada poela jang menjerahkannya kepada anaknja oentoek digembalakan atau dimandikan. Kemoedian berdjalanlah mereka itoe bersama-sama menoejoe ke Sanoer, tertawa-tawa menerka apa sebabnja koelkoel manggil. Makin mereka itoe hampir ke Sanoer, makin bertambahlah orang mengalir; semoeanja menoejoe kearah pantai. Disitoe telah banjak poela orang berkoempoel; laki-laki maepoen perempoean, sedang kanak-kanak berteriak-teriak kegirangan. Djaoeh sedikit dan terpenjil dari orang banjak jang lain tertawa-tawa sekelompok gadis-gadis. Semoea orang menandang kelaoet ke-seboeah kapal sekoenar, agak djaoeh ketengah, terangoek-angoek diem-

pas-empas ombak moesim. Tiang agoengnja telah patah-patah dan lamboengnja telah poela miring. Diatas geladak ada beberapa orang berteriak-teriak sambil menggapai-gapai kepada orang dipantai; roepanja mereka itoe meminta tolong, tetapi soeranja tak terdengar oleh gelombang jang menderoe-deroe. Seorang jang lain poela mengibar-ngibarkan bendera. Orang-orang Sanoer telah atjap kali djoega melihat bendera sematjam itoe, bendera Belanda.

„Pada karang itoelah djoega doelo kapal Belanda tiang tiga terkandas”, kata seorang-orang toea beramboet poetih. Dipitjinkannja kedoea belah matanja, dan keningnja jang telah kisoet itoe dikeroetkannja seolah-

### プブタン物語 (一)

＝バリ諸王國没落史より＝

#### ダルマウイジヤヤ

序言 以下物語らんとするバドンの自刃史こそ一民族が飽くまでその獨立を全うせんとする悲願に殉ずるところのインドネシア民族の和蘭に対する争闘史である。

本物語著述に當つて學術的根據による外、アーゲ・クラルツ・ニールゼン(丁抹人バリ研究家)の著書、獨逸人作家ウツキイ・バウム の作品等よりも貴重なる資料を得た。

×

サヌール の打木が先刻から鳴り續けてゐた。附近の部落々々や上圍に出てゐた村人達もみな不可解な面持ちで今日の打木の鳴りかたに聞き耳を立てるのだつた。いつもの落名ひの報せでもなければ、お代官さまが村人を召集せよる時の報せとも違つてゐる、一体サヌールに何事が起つてあんなに氣狂ひのやうに打木が鳴つてゐるのだらう? 家の中で仕事をしてゐた者はそれを投り出し、田圃の人々は牛や水牛に撥かしてゐる牽を置き、何事が起きたのかかやがや喋り合ひ乍らそろそろとサヌールの方角へ歩いて行つた。サヌールに近くなるにつれて海岸

に向ふ人の波は大きくなつていく。浜辺にも既に大勢の男女が寄り集つてをり、子供達はお祭りでも來たかのやうにキヤツキヤツと喧しく舞めき合つてゐる。この大勢の人の群から少し離れた所では一かたまりの娘達がこれまた何か可笑しさうに戯け合つてゐる。誰もこの眼は一談に、精神合の、折からの季節浪に弄はれて大きく揺れてゐる一隻のスクナー船に注がれてゐた。メーンマストは既に折れ砕け、舷側の傾いた甲板の上では幾人かの乗組員が盛んに手を振つてゐるのが見え、浜辺の人達に向つて救助を求めてゐるのであらう何事が叫んでゐるらしいのだが、波の音に消されてその聲は少しも聞えなかつた。その中の一人はさかんに旗を振つてゐたが、それはサヌールの人達が度々見て知つてゐる和蘭の旗だつた。

「やつぱり彼の岩だつたよ、三本マストの和蘭船が乗り上げてな……」一人の白髪の老人が呟いた。老人は両の眼をなぶるとの深い聲を狭めて宛かも古い記憶を再び起すのに苦心してゐると云ふ恰好だつたが、

「さうだ、さうだ、あの時はわしもオた若かつたよ。わし等はは勢でその和蘭船を叩いて泳ぎついたものぢやつた……」ゆつくりと斯ふ云ふと老人は辺りの若者達を見廻した。

「わし等はらんとござと種々な物をその船から得たものぢや。ちやか近頃はどうも變ぢや、どうして御領主さまは和蘭人などの云ふことを聞

いてわし等の「暗礁の權利」を手放してしまふやうな約束に御署名をなすつたか、わし等にはとんと解らぬて」

「さうすると今ぢやもうあの暗礁に乗り上げた船から俺達はどう何にも自分のものには出来ぬのか?」若者の一人が口惜しさうに言つた。

「駄目ぢやよ!」さきの老人は首を横に振つた。

「駄目ぢやよ、それと言ふのかバドンの、カランアサム、ブレレンの、ケルンクンの御領主さまが……さうぢや、バリ中の王國がみな和蘭人との約束に署名してまつたからなのぢや!」

「ふふん、さうだつたのか!」もう一人の若者が解らないと言つた顔付で呟いた。

「さうぢや!」またさつきの老人が語を繼いだ。

「わし等の御領主さまのお心算ではな、その様な條約はみなお互ひの和親のためと、この様に考へてゐられたのぢやが、後になつて分つた所では、「暗礁の權利」の撤廃どころではない、バリ中に和蘭王の支配権を無理矢理に認めさせやうとの魂膽なのぢや、和蘭王國の尊嚴をな……おゝあれを見い、代官さまが李何徳と一緒にこちらへ來るぞ。どこの船が坐礁したのか話を聞かうではないか!」

人々が一齊にそちらを見ると、なるほどイ・ニヨマン・ムルタがヌマン・サリ街道の辻角に



olah soesah pajah ia mentjoba menimboelkan kembali gambar kenang-kenangannya jang telah lama lampau.

„Ja, ja, ketika itoe akoe masih moeda, beramai-ramai kami berenang kekapal Belanda itoe”, katanja poela dengan lambat-lambat sambil melihat kepada beberapa orang pemoeda, „Banjak kami mendapat barang-barang dari kapal itoe. Tetapi sekarang, akoe heran, mengapa Anak Agoeng maoe menoeroetkan orang Belanda, menanda tangani perdjandjian oentok melepaskan hak karang kita”.

„Djadi sekarang ini tidak bolehkah lagi kita memiliki barang-barang dari kapal jang kandas itoe?” kata seorang pemoeda dengan ketjewa.

„Tidak!” Orang toea itoe menggelelengkan kepalanja. „Tidak, karena itoelah jang didjandjikan Anak Agoeng, di Badoeng, Karangasem, Boeileleng, Keloengkoeng..... ja, semoea keradjaan di Bali menanda tangani soerat perdjandjian dengan orang Belanda”.

„Aaaa ..... begitoe!” kata seorang pemoeda jang lain dengan keheranan.

„Ja”, sahoet orang toea itoe poela, „radja-radja kita menjangka bahwa perdjandjian itoe maksoednja ialah persahabatan, tetapi kemoedian baroelah ternjata, bahwa boekan hak karang sadja diminta dihapoeskan, tetapi djoega seloeroeh Bali, dipaksa mengakoei kekoeasaan radja Belanda, kedaulatan keradjaan Belanda... Tetapi itoe, poenggawa dengan Lie A Tak datang kemari. Kita dengar kapal apa jang terdampar itoe”.

Semoea orang menoleh dan I Njoman Merta bersama-sama dengan seorang Tionghoa jang memboeka waroeng dipersimpangan djalan ke Taman Sari datang menoedjoe mereka itoe sambil hiboek berkata-kata. Seorang jang lain mengikoeti mereka

dari belakang. Pakaian orang itoe hanja tjelana pandak sadja dan masih basah oleh air laoet. Meskipun baddannya tegap dan koelat, tetapi tampaknya ia sangat lemah, karena kelelahan dan matanja koejoe poela. Menoeroet keterangan kemoedian, orang itoe berasal dari Djawa dan bekerdja sebagai kelasi di kapal jang terkandas itoe. „Sri Koemala” nama kapal itoe dan berasal dari Bandjarmasin. Selama sehari semalam mereka itoe dilanggar topan, dan tadi malam digaris Sanoer tiba-tiba kemoedi kapal itoe patih dan „Sri Koemala” poen terkandaslah dalam gelap goelita. Lima orang anak kapal berkajoeh menentang badai hendak mentjoba mentjapai pantai, tetapi perahoe mereka terbalik. Hanja ia seorang jang dapat mendarat dengan selamat, sedang keempat teman-temannya mati tenggelam didalam laoet.

Topan masih djoega beloem reda, gelombang masih djoega menderoe berboeih-boeih memetjah dipantai Sanoer. Banjak barang-barang jang berasal dari Sri Koemala dihanjoetkan ombak ketepi pantai, keping-keping papan, kas kosong, kopra, dan barang-barang jang lain lagi. Orang-orang dipantai bereboetan memoenngoet barang-barang itoe. Tetapi melihat itoe poenggawa berteriaklah mengantjam mereka itoe: „Soeatoe-poen tak boleh dibawa poelang. Sri Koemala berlajar dilindoengi bendera Belanda. Koempoelkan semoea disini!”

Dengan ketjewa dan agak kesal di-onggok-onggokkan oranglah barang-barang itoe dihadapan poenggawa.

„Dewa Waroena menghadihkan barang-barang ini kepada kita”, bisik seorang sambil bersoengoet-soengoet.

„Poenggawa akan mendapat toelah dari Dewa Laoet kita”, kata jang seorang lagi dengan harapnja sambil

ia menoleh kearah I Njoman Merta. Ia masih sakit hatinja, karena poenggawa itoe telah merampas ajam sa-boengnja jang merah. Memang I Njoman Merta tidak disoekai oleh pendoedoek kalima desa jang diperintahinja: Sanoer, Renon, Sesetan, Pandjer dan Taman Sari. Dan hal ini Anak Agoeng sendiripoen telah poela mengetahoeinja. Dalam antara itoe orang-orang digeladak Sri Koemala masih djoega berteriak-teriak memberi isyarat meminta tolong.

Tiba-tiba orang dipantai hiroek-pikoek; mereka tertarik perhatiannya dan menengok kepada beberapa orang anak moeda jang sedang dalam kegirangan. Anak-anak moeda itoe hanja memakai sehelai tjawat sadja, dan hampir semoeanja menjandang tali jang dililitkannya dari bahoe kepinggang.

„Mari kita terdjoen!” Ida Bagoes Badra, seorang pemoeda jang tampan-tegap serta indah roepanja. Sekedjap, sekedjap sadja matanja jang bersinarkan kegembiraan itoe melajang kearah kelompok gadis-gadis seolah-olah ada jang tjarinja disitoe. Tiba-tiba Ni Loeh Sari kemerahmerahan warna moekanja, karena maloe bertjampoer girang. Doea orang gadis jang lain mentjoebit-tjoebit pahanja, jang seorang mendekatkan kepalanja ketelinga Loeh Sari laloe berbisik-bisik:

„Ida Bagoes Badra, Loeh.....!”

Loeh Sari bertambah maloe dan ditjoebitnja kembali temannya jang mengoesik dia itoe. Sekonjong-konjong Ida Bagoes Badra melompat keair diikoeti teman-temannya jang lain, berdjalan mengaroeng ombak jang beloem ada tanda-tandanja akan reda. Makin lama airpoen makin dalam, dan achirnja berenanglah mereka itoe melawan gelombang kearah Sri Koemala, diikoeti oleh mata orang-orang jang dipantai jang be-

ワロンを開いてゐる一人の華僑と連立つて何か忙がしくしゃべり合ひながらこちらへ向つて来るが二人の後からもう一人誰か従いて来てゐる。その男は半袴だけの姿で、しかも潮水に濡れたままである。遅ましい、体軀をしてみながらその男はすっかり疲れ切つてゐる風で眼の光も力なかつた。後で訊いた所によるとこの男はジャワの者で、あの神合に坐礁してゐる李徳文の船に水夫として乗組んで来たのだつた。船は「スリ・クマラ」といつてバンジャルマンの船だつた。一日一晩大暴風雨にやられたあげく丁度サヌールの沖に差かゝつた時突然舵を折つて遂に暗夜の中にスリ・クマラは暗礁に乗り上げて途つたのだといふ。船員達のうち五人の者は短艇を下して暴れ狂ふ嵐を犯して海岸に取り付かうとしたが途中で短艇は翻覆してしまひさきの男だけが命からから陸にはひ上ることかできたのである。他の四名は遂々溺死してしまつたらしい。

風は尚静まらず、咆哮する怒濤はしづきをあげてサヌールの浜辺に嘯みついてゐる。木片や空の木箱やコブラ等スリ・クマラ号からの漂流物が次から次へと岸に打上げられた。浜辺の人達は争つて夫等の品物を拾ひ始めたが、それを見た代官は威嚇するやうな聲で怒鳴つた。「何一つ持ち帰ることはならんぞ、スリ・クマラ号は和蘭國旗の保護下に航海してゐる船だ。

さあ、みんな此處へ集める！」

かつかりして口惜しさうに人々は拾ひ集めた品物を代官の前で積み重ねた。

「海神様が淹滞て下さつた品物をな」中の一人が味練さうにぶつぶつと呟いた。

「あの代官奴にやきつと俺達の海神様の罰があたるぜ」もう一人が本當に罰があつたらしいと云ふ様な顔付きで、イ・ニヨマン・ムルタの方を見ながら言つた。彼はこの代官に赤い軍靴を横奪されれば恨みがまだ忘れられないのだ。元々このイ・ニヨマン・ムルタはその管下であるサヌール、レノン、セセタン、バンジェル、タマン・サリ五ヶ村の住民から嫌はれてゐた。そしてこの事は領主自身も既に知つてゐた。スリクマラ号の甲板では向も救助を求める船員達が騒ぐに合圖を打つてゐる。

突然浜辺の人達が騒ぎ出したので見ると彼等は今一群の勇み立つた若者達に好奇の視線を集めてゐるところなのだ。その若者達は僅一枚の褌を穿てみながら肩から腰へぐるぐる巻き付けた綱を容負つて立つてゐた。

「さあ飛込まう！」若者達の中の一人、遅ましい、そして眉目秀麗なイダ・バグース・バツドラが叫んだ。歓喜に燃えるやうな彼の眼が一瞬誰かを尋ね求めるやうに娘達の群の方に注がれた。ニ・ルー・サリはその刺豚恥かしさを交へた歓びに、ほつと頬をあからめた。他の二人の

娘が何方から彼女の太股のあたりを交る交る抓るとその中の一人が彼女の肩に顔を寄せて覗いた。

「ルーちゃん、ほら、イダ、バグース。バツドラよ……」ルー・サリは酸々恥かしさが、込みあげて思はず悪戯な方を振り返すのだつた。突然イダ・バグース・バツドラが海に飛び込んだと見る間に、さつき若者達が次から次へとまだ風も氣配もない荒浪の中へ身を擁らせて行つた。だんだん深くなるにつれて若者達は小山の様な浪に逆らつてスリクマラ号に向つて泳ぎ出したが、視線を集めて彼等の跡を辿つてゐる浜辺の人達はまだ若者達の意圖を知らなかつた。渾身の力を揮つて怒り狂ふ巨浪を突切つた若者達は遂に彼の不幸な難破船にとりついた。若者達は甲板の上の船員達に何かさかんに呼び上げてみたが甲板の上からも之に應へてゐるらしい。間もなく甲板から一條の綱が、海面向つて投げ下ろされると船員の一人が恐る恐るその綱を傳つて海面へ下りるのが望見された。下にみた救助隊は彼の船員を抱き下すと綱を用ひてその船員の軀を支へ二人の若者が何側から之を挟むやうにして岸に向つて泳ぎ出した。之を見た浜辺の人達は一齊に歡呼の聲を揚げるのだつた。そのうちに漸く潮も引きはじめ、風も次第に凪いで来たのもう船員達を泳かせる必要もなく肩をかして水の中を歩かせは充分だつた。





loem mengerti kepada maksoed pemoeda-iteo. Setelah berenang berkelahi dengan ombak dengan pajahnja, sampailah mereka kekapal jang malang itoe. Berseroe-seroelah mereka kepada orang-orang jang ada dikapal, dan seroean-seroean itoe dibalas poela dari atas geladak. Tidak lama kemoedian didjatoehkan orang dari geladak seoteras tali dan toeroenlah seorang meloengsoer perlahan-lahan dengan soekar dan ketakoetanja. Dibawah ia disamboet oleh barisan penolong itoe, kemoedian dengan memakai tali dan diapit poela oleh doea orang, iapoen direnangkan menoedjoe ketepi. Melihat itoe, maka bersoraklah orang-orang jang berdiri dipantai. Dengan djalan demikian, dapatlah tertolong beberapa orang. Dalam pada itoe air laeet moelai akan soeroet dan anginpoen moelai akan reda, achirnja orang-orang jang ber-

斯ふして太陽が西の海に殆ど沈みかけた頃には全部の乗組員が無事に救助され、残されたのは船の積荷ばかりとなつたがこの陸揚げは明朝改めて取掛かることに決められた。

そこで代官は聲高に呼立てゝさきの救助隊に参加した若者達を集合させると一場の挨拶を行つた。

「貴殿等の只今の働きには厚く禮を申す。尙このことに就いては小官より詳しく御領主アリツト王は言上致すであらう。して、イダ・バグース・バツドラ……バツドラは何處にある？ なにゐない？」代官は左右を見廻はしたか難一人その若者が何處へ行つたか知る者はなかつた。彼は何處かへ消えてしまつたのだ。娘達の群ではみんなの視線がルー・サリに集まつた。

「イダ・バグース・バツドラはゐないのぢやない」代官は再び言ふと、言葉を續けた。

「いや宜しい。こゝで一同に申傳へ度いのは外でもない、今晚は交代で何人が此處で見張りをするのぢや。皆の者は一同家へ帰るかよい、見張りの順番は、いづれのちほど知らせる」

×

夕闇が せまつてゐた。ルー・サリはたつた一人で歸りを急いでゐた。畑の小徑を抜けたり田の畦を通つたりして彼女は近道をする心算だつた。丁度田圃の真中に狭まされた小さな草原に差しかゝつた時、突然けたましくムライ鳥の

ada dalam bahaja itoe tak oesah lagi direnangkan, tjoekoop dipimpin dan ditopang atau didoekoeng berdjalan mengaroeng air ketepi pantai. Ketika matahari hampir akan terbenam, bertolonglah semoea isi kapal itoe dengan selamat. Hanja barang-barang sadja jang tidak sempat diangkoet kedarat. Selandjoetnja pekerdjaan menolong itoe akan dilakoekan esok harinja.

Maka poenggawapoen berseroe-seroelah mengoempoeikan barisan penolong tadi, laoe berkata: „Atas pertolongan toean-toean sekalian itoe kita oetjapkan banjak-banjak terima kasih, dan perboean ini akan kita sampaikan kepada Seri Padoeka Anak Agoeng Gde Ngoerah Alit. Dan Ida Bagoes Badra, dimana Badra..., tidak ada?” Poenggawa melihat kesana kemari, tetapi seorangpoen tiada jang mengetahoei kemana pemoeda itoe pergi. Ia telah menghilang. Dikelompok gadis-gadis, mata melajang semoea kepada Loeh Sari.

„Ida Bagoes Badra tidak ada?” tanya poenggawa kembali. „Baiklah, jg. akan kita katakan ini, ialah bahwa pada malam ini haroes ada beberapa orang jang mendjaga berganti-ganti disini. Sekarang poelanglah sekalianja, nanti akan kita toendjoek giliran-giliran masing-masing”.

\*\*\*

Hari soedah hampir kelim, dan Loeh Sari bergegas-gegas poelang dengan seorang dirinja. Djalannja mengambil djalan memotong, jaitoe meniti sepanjang pematang-pematang sawah dan djalan-djalan ketjil. Ketika ia akan menjeberangi padang roempoet ketjil jang ada ditengah-tengah sawah itoe, tiba-tiba didengarnya soeara boeroeng moerai, sebentar sadja boenji itoe, kemoedian soenji kembali sekeliling dia. Loeh Sari tegak, memasang telinganja: dikenalnja benar isjarat itoe. Melihat-lihat-

鳴き聲がしたが、それも一瞬であとはまた夕べの静けさが彼女の辺りを包むてゐた。ルー・サリはちつと立止つて聴耳を立てた。すつかり覺えた合圖だつた。彼女は探るやうに辺りを見廻したか、ふと高い叢の陰にかくれて殆ど見えない處に低いプリンギン樹の下に寝そべつて、まるでルー・サリのゐるのた気が付かぬかの様に頭の上のプリンギンの梢を見上げてゐるイダ・バグース・バツドラをみつめた。

「まあ、こんな處にゐるつたの？」愛人に會つて飛び立つ様は歡びにおどろく彼女だつた。「父かとても貴郎を探してたのよ、どうして急にゐなくなつたりするの？」

「あれ、ルー・サリ、こんなに晩くまで田圃に？」イダ・バグース・バツドラは飛び起きると彼女に近づきながらさもさも驚いたと云ふ風に言つた。

「そこの曲り角まで送つて行かう」と言ひ乍らバツドラは行手を指さした。二人は並んで歩るき出したか道が狭いので時々二人の肩が觸れ合つた。バリ娘の彼女のしたである「つと」の先から長く垂れ下つた髪の毛が風に吹かれて頬にさはる度にバツドラの胸の鼓動は高鳴るのだつた。各々の考へに耽り乍ら二人は押黙つたまゝ歩いて行つたかやがてバツドラが頓劍な口調で話し出した。

「ルー・サリ、俺はわざと此處でお前を待つてゐたんだよ。話し度いことがあつたからなん

lah ia kesana kemari, tiba-tiba dilihatnja, hampir hampir tak tampak oleh semak-semal, Ida Bagoes Badra berbaring dibawah beringin ketjil sambil memandang keatas pokok beringin itoe seoleh-olah tak tampak olehnja akan Loeh Sari.

„O, kanda disini.....?” Loeh Sari keheranan bertja, npoer gembira bertemoe dengan kekasihnja. „Ajah mentjari kanda tadi, mengapa menghilang sadja?”

„Ai, Loeh Sari. Hari begini masih ditengah sawah!” kata Ida Bagoes Badra poera-poera keheranan poela, sambil melompat bangoen mendapatkan Loeh Sari. „Mari koeantarkan engkau hingga ke'ok itoe”, katanja sambil menoenjoek kehadapannja. Maka berdjalanlah kedoeanja bersama-sama didjalan ketjil ditengah sawah jang sempit itoe, sehingga kadang-kadang bertemoe bahoe kedoea mereka itoe. Hati Ida Bagoes Badra berdebar-debar ketika oedjoeng loengga soewahan \*) Loeh Sari jang menandakan bahwa ia masih gadis itoe, oleh angin memoekoelmoekoel pipinja. Lama djoega mereka terdiam masing<sup>2</sup> dengan pikirannya sendiri-sendiri, tetapi tiada lama kemoedian Ida Bagoes Badra dengan kesoenggoehan:

„Loeh Sari sengadja aloe nantikan kau disini, karena ada sesoeatoe jang ingin hendak koekatakan kepadamoe. Maoekah engkau mendengarkan hal kita berdoea ini, Loeh?”

Loeh Sari mengangoek sambil ter-senjoem manis. „Ajah kanda kemarin datang mengoendjoengi kami. Lama benar beliau bertjakap-tjakap dengan ajah dinda. Tidak adinda ketahoei apa jang dibitjarakan mereka itoe karena dinda haroes didapoer. Tetapi ketika dinda pada malamnja hendak pergi tidoer, ajah berkata kepa-

\*) loengga soewahan = berkas ramboet jang keloear dari sanggoel.

だ。二人の身に就いてのこの俺の話しを聞いてくれるか、ルー？」

ルー・サリはちつと微笑むと首背いて見せた。「貴郎のお父さん昨日妾達の宅へお見えになつたのよ。父と随分長く話していらつたわ。妾はお台所の仕事があつたのでお二人か何を話したか知らぬのよ。でも夜になつて妾寝やうと思つたら父か呼び止めて、そしてとても優しくなさるの、そして父のそんな優しい聲をきいて妾は何だかとても心酔になつて了つたのよ。父はね「ルーや」と云つてから随分長く黙つていらつてからね」

「お前はイダ・バグース・バツドラが好きか？」つて言ふのでせう。妾何だか身体中の血が顔へ上つて了つた様な気がしたわ。恥かしいからなにか何だかもう解らないのよ、でも妾、お父さんからそんな言葉を聞いて何も考へることが出来なかつたのですもの。妾は何も答へないでちつと下を向いてゐたわ。あんまりさうしてゐるので母か横合から助け船を出してくれたの「まあお父さんつたら何も知らない風をして」つて。父も笑ひ出して「ちやもう行つて寝むるかよい。併し本當にお前はバツドラが好きなのか、よく考へて置きなさい。よくお前の心に尋ねて見るかよい」斯ふ言ふと父は室を出て行つて了つたの、すつと夜更けまで妾寝られなかつたわ。父の質問がそれからすつと氣になつて仕



dakoe, dan sangat benar ditoendjoek-kannya sajanganja kepadakoe. Soearanja jang mesra itoe, soenggoeh menimboelkan tjemas dalam hatikoe. „Loeh, anakoe,” kata ajah, kemoedian lama ia berhenti, baroelah disamboengnja lagi. „Tjintakah anakoe kepada Ida Bagoes Badra?” Kanda, darahkoe koerasa mengalir kemoekakoe. Entah maloe, entah bagaimana, tetapi ketika dinda mendingar kata ajah demikian itoe, tak dapatlah dinda berpikir lagi; dinda toendoekkan sadja kepala dinda, dengan tidak mendjawab soeatopoen. Setelah beberapa lamanja, berkatalah iboe menolong dinda dalam kesoekaran mentjari djawab itoe. „Ajah ini sebagai orang jang tidak tahoe sadja.” Ajah tertawa, laloe katanja poela kepadakoe: „Soedahlah 'nak, pergilah anakoe tidoer; pikirkan dan selidikilah benar-benar apakah anakoe soenggoeh-soenggoeh mentjintai Ida Bagoes Badra. Tanja-tanjalah kalboemoe benar-benar doeloe, 'nak.” Setelah ajah berkata demikian itoe ditinggalkannya dinda..... Kanda, ketika hari telah djaoeh malam, baroelah dinda dapat tertidoer. Pikir dinda senantiasa kepada pertanjaan ajah sadja. Apakah sebabnja pertanjaan ajah itoe?”

„Hal ini djoegalah jang ingin kanda tjeriterakan kepadamoe, Loeh. Ajahmoe, ajahmoe tidak mengaboelkan engkau mendjadi isterikoe, karena... karena engkau telah didjandjikannya kepada..... kepada Goesti Njoman, poenggawa Boeileng.....”

„Goesti Njoman.....” dengan tidak diinsafinja dielang Loeh Sari akan nama itoe, sambil ia mengeloeh. „Roepanja ajah ingin benar akoe bersoemikan poenggawa Belanda itoe.”

Maka kedoeanjapoen tiadalah berkata-kata lagi, hanja langkahnja sadja diperlambat. Sekeliling mereka telah soenji, hari makin kelam dan

doea tiga ekor katak moelai berboenji berbalas-balasan.

„Bagaimana Loeh?” tanja Ida Bagoes Badra pada achirnja dengan soeara jang tiba-tiba mendjadi parau.

„Tidak, tidak kanda!” djawab gadis itoe dengan tegas. „Dinda tidak akan moengkin mendjadi isterinja; biar bagaimana sekalipoen dinda tidak akan mendjadi isteri seorang pengchianat bangsanja. Heh, mendjadi isteri seorang poenggawa Belanda. Neneknja telah membantoe Belanda mendjatoehkan benteng Goesti Djilantik di Djagaraga, sesoedah tentera Belanda itoe sendiri dipoekoel moendoer kembali toeroen kelaet oleh lasjkar Boeileng dan Karangasem. Dan I Goesti Njoman sendiri telah poela membantoe lasjkar Belanda hingga achirnja Karangasem sama sekali djatoeh kedalam kekoesaan Belanda.

Tidak kanda, biar bagaimana sekalipoen, Loeh Sari tidak akan mendjadi isteri Goesti Njoman, seorang kaki tangan Belanda.....”

Sesak nafas Loeh Sari; pada waktu itoe ingin benar ia berteriak sekoeat-koeatnja, agar lapanglah dadanja sedikit.

„Loeh,” kata Ida Bagoes Badra kemoedian dengan tenang. „Itoelah sebabnja maka niatkoe telah tetap. Karena ajahmoe telah memilih seorang Goesti Njoman jang mendjadi poenggawa Belanda di Boeileng itoelah maka hatikoe telah tetap hendak mereboet kekoesahkoe, sekalipoen akoe terpaksa melarikan dia dari roemah orang toanja..... Tetapi orang toekoe telah dapat menjabarkan hatikoe sedang akoe sendiripoen telah poela dapat berpikir tenang. Dinda, sebelom keadaan mendesak oentoek melakoekan kekerasan, akan kanda tjoba dahoele mentjari djalan lain agar ajahmoe berpaling dari pada niatnja.”

„Kanda hendak melarikan dinda?”

„Djika keadaan memaksa, Loeh. Atau beloem sampaikah tjintamoe pada tingkat jang setinggi<sup>2</sup>-nja?”

„Djanganlah kanda berkata jang demikian, karena kanda sendiripoen telah tahoe apa jang telah mendjadi poatoesan hati dinda..... Dinda serahkan djiwa ragakoe kepada kanda.” kata Loeh Sari dengan soeara menjerah perlahan-lahan.

„Dinda!” Ida Bagoes Badra berhenti berdjalan, sambil meletakkan tangannya kebahoe gadis itoe. Di dalam terang-terang tanah ketika itoe ditjobanja memandang wadiah dan mata gadis itoe seolah-olah hendak diadjoeknja benar-benar isdadada Loeh Sari itoe. Kemoedian berkatalah ia dengan penoeh kejaikinan:

„Loeh, dinda serahkanlah semoeanja kepada kanda. Tetapi kita mengharap jang sebaik-baiknya.”

Loeh Sari tiada mendjawab, ia hanja mengangoek sadja. Tetapi djika pada ketika itoe Ida Bagoes Badra dapat melihat air mata gadis itoe berlinang-linang dipipinja, tentoe akan diketjoepnja air mata itoe.

Kedoeanja laloe meneroeskan perdjalanannya, dan sebentar kemoedian sampailah mereka itoe pada tempat, dimana kedoeanja haroes bertjerai.

„Hingga disinilah, kanda. Hari telah gelap dan orang tentoe menantikan dinda dengan ketjemasan.”

„Baik, Loeh.”

Sekali lagi kedoea merpati itoe berpandang-pandangan. Katak disawah dan djangkerik dipematang telah ramai melagoekan lagoe malamnja, boelan moeda bertjahaja dengan haloes dan sedjoeknja, tetapi kedoea pemoe-da itoe tidak dapat mengoetjapkan kata-kata pertjeraan dalam pandang memandang itoe. Tetapi perloekah lagi perkataan, djika hati dengan hati telah bertemoe bersatoe padoe dengan mesranja.....?

方がよいのね、何故父はあんなことを尋ねたのでせう？」

「俺が話したいのもそのことなんだ。ルー、お前のお父さんはね、お父さんはね、お前が俺の妻になることを許して呉れないのだ。何故？...何故といつて、お前のお父さんはお前をグステイ・ニヨマン、あのブレレンの代官の嫁に呉れてやると約束してゐるんだ.....」

「グステイ・ニヨマン...？」思はず其名を口に出して繰り返してはルー・サリはほとと溜息を吐くのだつた。

「父は妾があの和蘭の代官に嫁ぐことをとても望んでゐるらしいわ」

二人はそのまゝ黙つて了つた。二人の足の運びだけがいもぢ遅くなつた。あたりはずつかり静もり返り、夕闇は愈々濃く、二三足の蛙が水たまりで鳴き交し始めた。

「で、ルーはどうなんだい？ 急に噎かされたやうな聲で遂々イダ・バグース・バツドラが尋ねた。

「嫌！ 妾嫌！」娘の答へは決然としてゐた。

「誰かあんな人のお嫁になるものですか、假令どんなことがあつても妾は自分の同胞を裏切るやうな人の妻にはなりません！ フム、誰か和蘭の代官の妻なんかか！ ブレレンとカラニアセムの軍隊が一度び海へ追ひ退した和蘭を助けてシヤガラガのグステイ・チランテイツクの城砦を陥落させたのが彼の人のお祖父さんぢやない、

の。イ・グステイ・ニヨマン自身だつて彼の人か和蘭に協力した許りにカラニアセム全体が和蘭の手中に陥つて了つたのですわ。いいえバツドラさん、ルー・サリはどんなことがあつてもグステイ・ニヨマンの妻などに、和蘭の手代の様な男の妻などにはなりません.....」

ルー・サリの胸は悶えた、この切なさが癒えるものなら、彼女は思ひ切り聲を張り上げて叫び度かつた。

「ルー」しばらくしてイダ・バグース・バツドラが落付いた聲でいつた。

「だから俺も覺悟を決めたのだ。お前のお父さんはあのブレレンの和蘭の代官をお前の婿に選んだ、その故にこそ俺は自分の愛人を、假令その親の家から連れ出しても、力で奪還しようと思つて心を決めたのだ.....。だが俺の親父は俺の心を鎮めて呉れた、そして俺も亦平靜に考へることが出来るやうになつた。事態が眞に強行を要する程に切迫するまでは、兎も角俺はもう一度他の方法でお前のお父さんか心を離して呉れるやうに努めて見やうと思ふのだ」

「貴郎は妾を連れて逃げるの？」

「止むを得ない時かた、それともお前の心はまだ夫程までには俺を愛してゐないでても.....？」

「そんなこと止して。だつて貴郎は妾の決心をすつかり知つてゐるくせに.....妾は、妾の身も心もみんな貴郎に.....」

言葉の語尾はかすれて寄りそひながらルー・

サリの聲がきこえた。

「ルー！」イダ・バグース・バツドラは歩みを止めてと娘の肩に手を置いた。ルー・サリの胸の底まで讀みとらうとするかの如く和蘭にすかして被はしげしげと彼女の顔と眼の色を覗きこむのだつた。そして深い自信をこめて言つた。

「ルー、俺に凡てを委すかよい、だが俺達は最善を望むのだ」

ルー・サリは答へず黙つて首肯だけだつた併し若しもその時、バツドラが彼女の頬にはふり落つる涙を見ることが出来たならば恐らく彼はおのゝ口でその彼女の涙を吸ひ取つて了つたであらう。

二人はまた歩みを續けたが間もなく二人の別ればければならぬ曲り角まで行き着いてしまつた。

「では此處で、もうすつかり暗くなりましたし、家でも心配して妾の歸りを待つてゐると思ひますわ」

「ぢやあ、さようならルー！」

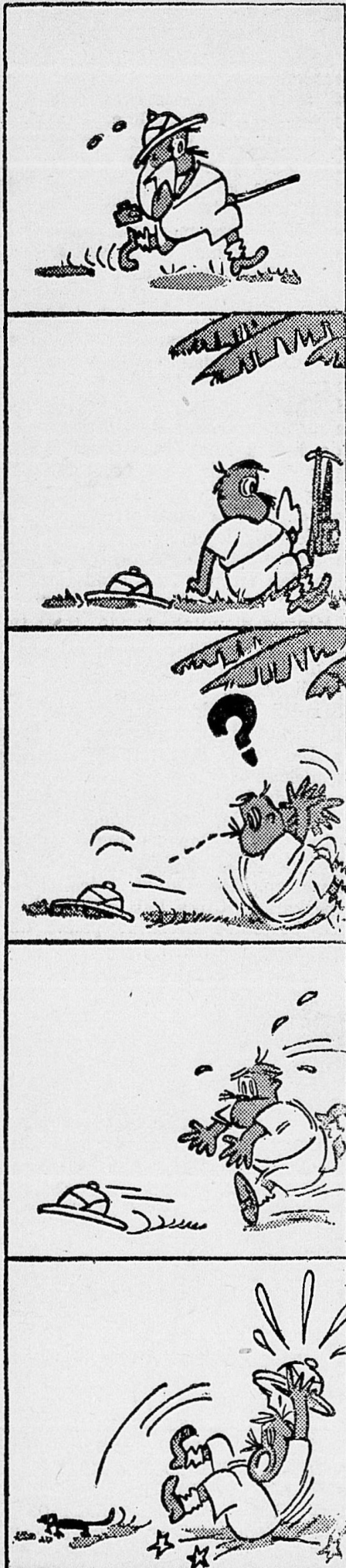
今一度この驚愕は互ひに顔を見合せた。田圃の蛙と蛙道の蟋蟀はもう喧ましく夜の唄を奏て始め、新月が細く涼やかな光を投げてゐる宵、二人の若人は別れの言葉を知らず、たゞ互ひの眼をみつめ合ふのみ。だが美しくもすつかり結ばれたこの様な心と心に果して尙言葉を必要とするであらうか？

(以下次頁)

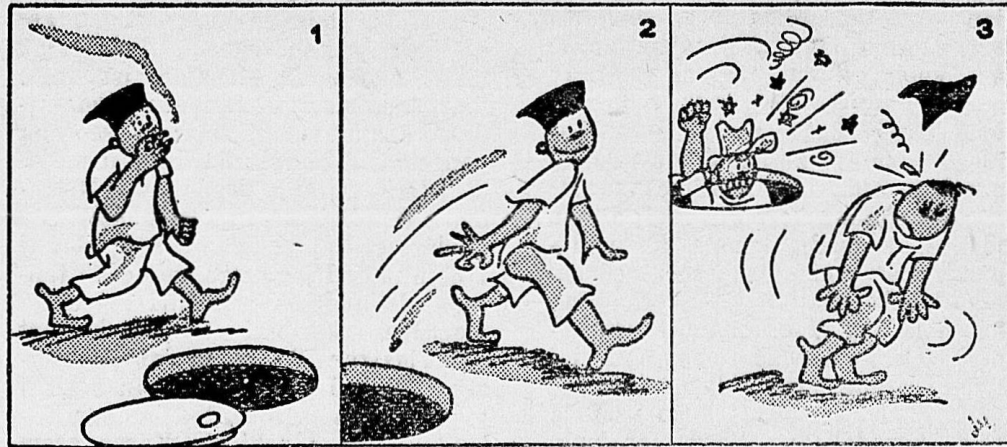


# HALAMAN KARIKATOER

☛ Toedoeng Bergerak



☛ Pipa Rokok jang meleset.



☛ Kapal jang ta' dapat ditenggelamkan.



ジャワバルー (第二十四号)

昭和十九年十二月十五日発行

(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行兼編輯 東口眞平

兼印刷人

定価 一部二十文

(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ特別市大和橋北通八

Djawa Baroe (24)

Terbit pada 15 Desember 2604.

(Terbit 2 x seboelan, tiap tgl. 1 dan 15)

Pemimpin penerbit S. Higashiguchi

Harga satoe f 0.20

(Dibajar lebih dahoeloe)

Penerbit DJAWA SHIMBUN SHA

Yamato Bashi Kita Dōri 8, Dkt.



SELAMAT BAHAGIA...

2605

Tabo

«Tabo»

SEMBOJAN KEPERTAJAAN  
oentoek  
OBAT?:



Djoega dalam ini tahoen TRIMOERTI dari Peroesahaän Obat „TABOPHARM“, senantiasa siap-sedia membantoe toean dalam pembantrasan penjakit-penjakit:

Amoebendysenterie, Diarrhee dan lain-lain penjakit oesoes:  
Batoek, Pilek dan lain' penjakittenggorokan:  
Badan lemah, letih, koerang napsoe-makan dan baroe semboeh dari sakit:

Tablet TABONAL „Tabo“  
Sirop TABRO „Tabo“  
Obat koet TONICUM „Tabo“

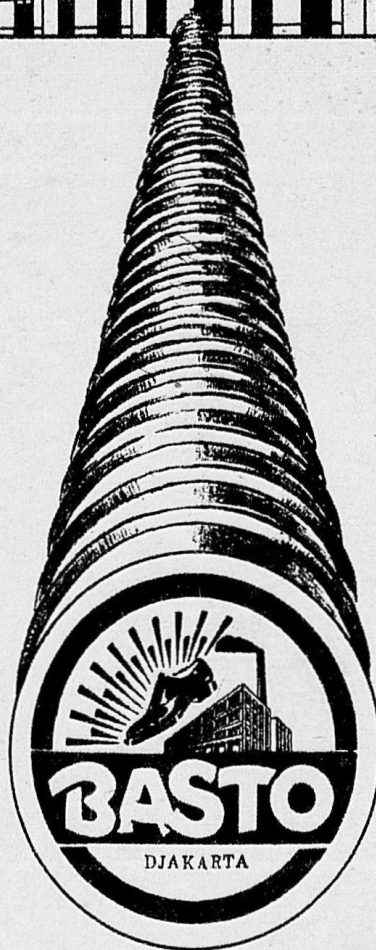
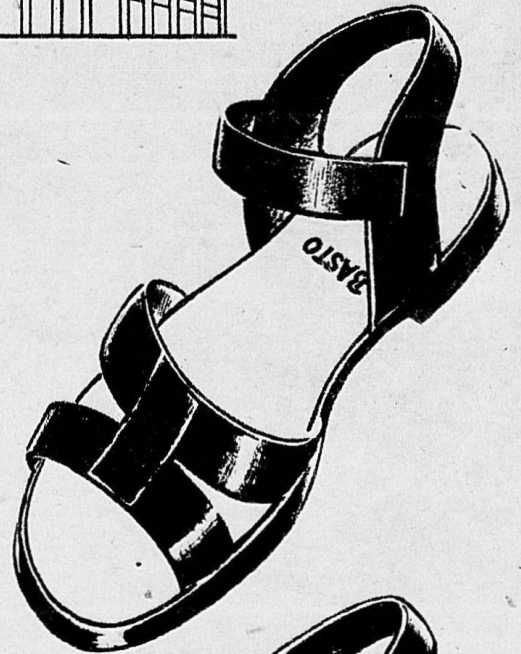
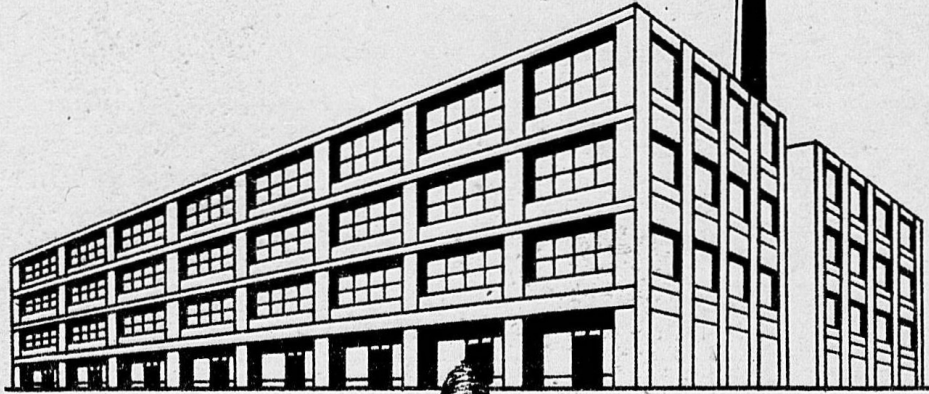
„ TABOPHARM “ Kotak-pos 24 DJAKARTA



# BASTO

Keloearan:

# PERWABI



## Pendjoeal Besar I. M. A. ANGKASA

DJAKARTA — DJL. PINTOE AIR 50-52 — TELEPON 4741